



[cancer.org](http://cancer.org) | 1.800.227.2345

---

## Glosario sobre cáncer

### A

#### **abdomen (abdomen)**

parte del cuerpo que se encuentra entre el tórax y la pelvis. Contiene el estómago (con la parte inferior del esófago), los intestinos grueso y delgado, el hígado, la vesícula, el bazo, el páncreas y otros órganos. El abdomen está recubierto por una membrana llamada *peritoneo*.

#### **ablación (ablation)**

también llamada **terapia ablativa** (*ablative therapy*): tratamiento que extrae o destruye todo o parte de un cáncer; también se puede usar para eliminar o detener la función de un órgano. Por ejemplo, la extirpación de los ovarios o testículos, o tomar medicamentos para que dejen de producir sus hormonas sería llamada *ablación*. Además de la cirugía y el tratamiento con medicamentos, otras maneras de ablación de

**ablación por radiofrecuencia (radiofrequency ablation):**

cáncer que se origina en tejido glandular, por ejemplo, en los conductos o lobulillos del seno o en las células glandulares de la próstata. Vea también **células glandulares, próstata**.

### **adenoma (adenoma)**

un crecimiento *benigno* (no canceroso) que se origina en el tejido glandular. Vea también **pólipo adenomatoso, glándulas**.

### **adenoma tubular (tubular adenoma)**

pólipo benigno (no canceroso) hecho de células glandulares que forman un tubo y cuya estructura tubular por lo general conforma más del 75% del adenoma. Por lo general no causa síntomas y a menudo son encontrados durante los procedimientos de detección, como la colonoscopia. Debido a que son precáncer, por lo general se extirpan al ser encontrados. Vea también **pólipo adenomatoso, colonoscopia, pólipo, adenoma tubulovelloso, adenoma vellosos**.

### **adenoma tubulovelloso (tubulovillous adenoma)**

Pólipo benigno (no canceroso) hecho de células glandulares que forman un tubo junto con una proyección en forma de dedo de células glandulares al observarse bajo el microscopio. En éstos, las partes con forma de dedo por lo general conforman del 25 al 50 por ciento del adenoma. Debido a que son precáncer, por lo general se extirpan al ser encontrados. Vea también **pólipo adenomatoso, pólipo, adenoma tubular, adenoma vellosos**.

### **adenoma vellosos (villous adenoma)**

Pólipo benigno (no canceroso) dentro del colon o el recto de células glandulares en proyecciones con forma de dedo que pueden observarse bajo el microscopio. Estas estructuras en forma de dedo por lo general conforman al menos la mitad del adenoma. Los adenomas vellosos son lesiones normalmente extensas y precancerosas, y a menudo causan sangrado en el recto. Generalmente son extirpados al ser encontrados. Vea también **pólipo adenomatoso, colon, pólipo, recto adenoma tubular, adenoma tubulovelloso**.

### **adhesiones (adhesions)**

tejido cicatricial que se forma después de una cirugía o una lesión. Si se estrecha, puede unir a los órganos entre sí que normalmente están separados. Algunas veces esto puede causar problemas, si existe un bloqueo parcial o total del intestino, por

ejemplo.

### **administrador de casos (case manager)**

Miembro de un equipo de atención del paciente con cáncer, por lo general una enfermera o un especialista en enfermería oncológica, que coordina la atención del paciente durante el diagnóstico, el tratamiento y la recuperación. El encargado del caso funciona como un guía a través del sistema complejo de atención a la salud ayudando con los trámites burocráticos, resolviendo las dudas, manejando las crisis y conectando al paciente y sus familiares con personas y grupos que pueden ofrecer la asistencia necesaria. Vea también **equipo de atención contra el cáncer**.

### **ADN (DNA)**

Vea **ácido desoxirribonucleico**.

### **aféresis (apheresis)**

puede también llamarse féresis (pheresis). Procedimiento en el que se extrae sangre del cuerpo, parte de ésta es retenida y el resto es regresada al cuerpo mediante infusión. Se le puede llamar plasmaféresis si se extrae el plasma, leucaféresis si se extraen los glóbulos blancos o plaquetoféresis cuando se extraen las plaquetas.

**alfabloqueador (alpha blocker)**

medicamento relajante del tejido muscular suave. los alfabloqueadores a veces se utilizan para ayudar a los hombres que tienen dificultad para orinar debido a alguna hiperplasia prostática benigna, entre otras causas. Vea también **hiperplasia prostática benigna**.

**alopecia (alopecia)**

pérdida del cabello que puede incluir vello en todo el cuerpo, cejas y pestañas además del pelo en el cuero cabelludo. Esto ocurre a menudo cuando se administra quimioterapia o radioterapia. En la mayoría de los casos, el cabello vuelve a crecer después de terminado el tratamiento.

**alotrasplante de células madre / trasplante alogénico de células madre (allogeneic stem cell transplant)**

utiliza células de la médula ósea o células madre de un donador cuyo tejido se asemeja estrechamente con el del paciente para restituir células productoras de sangre que han sido destruida por la enfermedad o el tratamiento contra el cáncer. Estas células pueden provenir de un donador que sea un familiar o no. Vea también **trasplante hematopoyético de células madre, células madre**.

**alto riesgo (high risk)**

Cuando la probabilidad de desarrollar una enfermedad, como el cáncer, es mucho mayor que la observada normalmente en la población general. Las personas pueden tener un alto riesgo debido a muchos factores, entre los que se incluyen la herencia (tal como los antecedentes familiares de cáncer del seno), hábitos personales (tales como fumar) o el medio ambiente (tal como una exposición prolongada a la luz solar).

**alvéolos (alveoli)**

sacos de aire en los pulmones donde se intercambian el oxígeno y el bióxido de carbono.

**ambulatorio (ambulatory)**

en función ambulante, caminar. Los **centros de atención ambulatoria** atienden a pacientes que acuden a su tratamiento pero que no se internan en el hospital. Los procedimientos o tratamiento que son breves a menudo se llevan a cabo en dichos centros.

**anastomosis (anastomosis)**

sitio donde dos estructuras son unidas a través de cirugía, como el cuello de la vejiga y la uretra tras la extirpación de la próstata, o cuando se suturan los dos extremos del intestino tras el extracción de una sección del mismo.

**anastomosis coloanal (colo-anal anastomosis)**

Cirugía para tratar el cáncer colorrectal en la que el recto es extirpado y el colon es adherido al ano. A veces se hace un pequeño saco para que haga la función del recto, al doblar el segmento frontal y trasero del colon (saco colónico en forma de J) o al alargar el segmento (coloplastia). Se requiere de una colostomía temporal mientras el saco formado sana. Vea también **ano, colon, colostomía, resección anterior baja, recto**.

**androgenodependiente (androgen-dependent)**

término usado para describir las células prostáticas que son estimuladas por las hormonas masculinas para crecer y reproducirse, y que son suprimidas con medicamentos que detienen u obstruyen la acción de las hormonas masculinas. Puede que las células androgenodependientes sean normales o cancerosas. Vea también **androgenoindependiente**.

**androgenoindependiente (androgen-independent)**

término para las células del cancer de próstata que no responden más a la terapia hormonal; se conoce también como hormonorrefractario. Vea también **androgenodependiente**.

**andrógeno (androgen)**

hormona que se encuentra en hombres y mujeres, pero entre los hombres el nivel de andrógeno es mucho mayor; por lo general se le conocen como hormonas masculinas. El andrógeno principal es la testosterona. Vea también **terapia hormonal, testosterona**.

**anecdótico (anecdotal)**

informe personal o individual, una descripción incompleta de uno o más pacientes.

**anemia (anemia)**

bajo recuento de glóbulos rojos.

### **anestesia (anesthesia)**

pérdida de sensación como resultado de la administración de medicamentos o gases. La anestesia general causa la pérdida del conocimiento (produce un sueño profundo para que no sienta dolor). La *anestesia local* o *regional* adormece sólo determinada área.

### **anestesia epidural (epidural anesthesia)**

Inyección de medicamentos anestésicos hacia la región alrededor de la médula espinal. Esto se lleva a cabo para adormecer la parte inferior del cuerpo mientras que el paciente puede permanecer despierto. Vea también **anestesia, médula espinal**.

### **anestesia local (local anesthesia)**

Vea **anestesia**.

### **anestesiólogo (anesthesiologist)**

médico que se especializa en administrar medicinas u otros agentes que previenen o alivian el dolor, especialmente durante la cirugía.

### **aneuploide (aneuploid)**

vea **ploidía**.

### **angiografía (angiography)**

prueba en la cual se inyecta un agente de contraste directamente en el vaso sanguíneo que conduce al área bajo estudio. Luego se toman radiografías que muestran a los médicos los vasos sanguíneos alrededor de un tumor.

### **angiogénesis (angiogenesis)**

formación de nuevos vasos sanguíneos. Algunos tratamientos contra el cáncer

ésta es una forma de cáncer que se origina de las células que cubren los vasos sanguíneos o los vasos linfáticos.

**ano (anus)**

válvula del tracto digestivo a través del cual las heces fecales salen del cuerpo. Vea también **sistema digestivo**.

**anorexia (anorexia)**

pérdida del apetito, lo cual puede deberse ya sea al cáncer en sí o a los tratamientos como la quimioterapia.

**antagonistas de la hormona liberadora de hormona luteinizante (luteinizing hormone-releasing hormone antagonists)**

Conocidos también como **antagonistas LHRH** o **antagonistas de la hormona liberadora de gonadotropina** (GnRH). Tipo de medicamento que se piensa que funciona de manera muy similar a los análogos de la LHRH y que puede que reduzcan los niveles de testosterona más rápidamente sin causar que los síntomas del tumor empeoren (a esto se le llama *exacerbación del tumor*). Vea también **terapia de privación de andrógenos, hormona liberadora de la hormona luteinizante, análogos de la hormona liberadora de hormona luteinizante, testosterona**.

**antagonistas de la LHRH (LHRH antagonists)**

Vea **antagonistas de la hormona liberadora de hormona luteinizante**.

**anterior (anterior)**

en o cerca de la sección frontal o delantera.

**antiandrógenos (anti-androgens)**

medicamentos que bloquean la capacidad del cuerpo para utilizar andrógenos (hormonas masculinas). Se administran en forma de pastillas, hasta tres veces al día. Los antiandrógenos generalmente se usan en conjunto con la orquiectomía (cirugía) o con agonistas de la LHRH (medicinas) para ayudar a combatir el cáncer de próstata. Vea también **terapia de privación de andrógenos, andrógeno, antagonistas de la hormona luteinizante liberadora de hormona, orquiectomía**.

**antibiótico (antibiotic)**

medicamentos utilizados para destruir microorganismos (microbios) que causan las enfermedades. Los antibióticos pueden ser producidos naturalmente por organismos vivos o pueden ser creados en el laboratorio. Debido a que algunos tratamientos contra el cáncer pueden reducir la capacidad del cuerpo para combatir las infecciones, se pueden usar los antibióticos para tratar o prevenir estas infecciones.

### **anticonceptivos orales (oral contraceptives)**

Píldoras anticonceptivas las cuales contienen estrógeno o una sustancia semejante a la progesterona conocida como progestina. Vea también **antígeno, sistema inmunológico**.

### **anticuerpo (antibody)**

proteína producida por células del sistema inmunológico y liberada en la sangre. Los anticuerpos defienden al cuerpo contra agentes extraños, tales como las bacterias. Estos agentes contienen ciertas sustancias llamadas antígenos. Cada anticuerpo actúa contra un antígeno en particular. Vea también **antígeno, sistema inmunológico**.

### **anticuerpos monoclonales (monoclonal antibodies)**

Anticuerpos sintéticos diseñados para adherirse a ciertos *antígenos* (sustancias que el sistema inmunológico puede reconocer). Los anticuerpos monoclonales son útiles de varias maneras en el diagnóstico y tratamiento contra el cáncer. Aquellos que han sido capaces de ser añadidos a medicamentos de quimioterapia o a sustancias radiactivas, son capaces de identificar antígenos específicos en las células cancerosas y dirigir estos tratamientos directamente al cáncer, lo cual destruye las células cancerosas sin dañar los tejidos sanos. Los anticuerpos monoclonales "puros" puede adherirse a las células cancerosas de tal forma que el cáncer pueda ser detectado y atacado por el sistema inmunológico. Aún se están llevando a cabo investigaciones para aprender más formas en las que pueden usarse para el tratamiento contra el cáncer. Los anticuerpos monoclonales se usan también para ayudar a detectar y clasificar las células cancerosas bajo el microscopio. Se han realizado otras investigaciones para ver si los átomos radiactivos unidos a los anticuerpos monoclonales pueden ser usados en estudios por imágenes para detectar y localizar grupos pequeños de células cancerosas. Vea también



número de resultados positivos y negativos falsos. Vea también **sistema digestivo**,

área oscura de la piel que rodea el pezón del seno.

### **asesor genético (genetic counselor)**

Profesional de la salud especialmente entrenado que ayuda a las personas mientras están considerando hacerse la prueba genética, mientras se adaptan a los resultados de la prueba y mientras consideran si los exámenes de detección y las medidas preventivas son lo mejor para ellos. También pueden ayudar a una persona a comprender lo que pueden significar los resultados para otros familiares.

### **asesoría genética (genetic counseling)**

Proceso de asesorar a las personas que podrían tener un gen que los hace más susceptibles a contraer el cáncer. El objetivo de la asesoría es explorar el posible significado de los resultados de las pruebas genéticas, ayudar a las personas a decidir si desean hacerse las pruebas y apoyarlas antes y después de las pruebas. Vea también **gen, asesor genético, pruebas genéticas**.

### **asintomático (asymptomatic)**

no tener síntomas de una enfermedad. Muchos cánceres pueden originarse y crecer sin causar síntomas, especialmente en sus primeras etapas. Las pruebas de detección tales como los mamogramas y las colonoscopias ayudan a detectar estos cánceres antes de que comiencen los síntomas, cuando las posibilidades de curación son, por lo general, más altas. Vea también **pruebas de detección**.

### **asociación causal o conexión casual (causal association or causal link)**

Una relación en la cual se cree que un factor es el responsable de un resultado o causa el mismo; por ejemplo, el fumar tiene una conexión casual al cáncer de pulmón.

### **aspiración (aspiration)**

extracción de líquido, gas o fragmentos de tejido mediante succión. Vea también **biopsia por aspiración con aguja fina**.

### **aspiración con aguja (needle aspiration)**

Extracción de líquido, gas o fragmentos de tejido mediante succión. En este procedimiento se usa una aguja para llegar al quiste o tumor y, con succión (*aspiración*), extraer muestras para examinarlas al microscopio. Vea también **biopsia, biopsia con aguja**.

**aspiración y biopsia de médula ósea (bone marrow aspiration and biopsy)**

Procedimiento en el cual se coloca una aguja en el centro de un hueso, generalmente el hueso de la cadera o del pecho, para extraer una pequeña cantidad de médula ósea que será analizada con un microscopio. Vea también **médula ósea**.

**atención de relevo (respite care)**

Atención de corto plazo a un paciente para otorgar un periodo de descanso (relevo) a la persona habitualmente a cargo de la atención. La atención de relevo puede otorgarse en un sanatorio, hospital o incluso en el hogar por proveedores sustitutos de atención.

**atipia (atypia)**

anormal, atípico. Se refiere con frecuencia a la aparición de células cancerosas o precancerosas. Vea también **atípico, hiperplasia**.

**ATM (ATM)**

siglas en inglés, vea **mutación ataxia-telangiectasia**.

**atípico (atypical)**

inusual; anormal. Vea también **atipia**.

**aumento de seno (breast augmentation)**

Cirugía para aumentar el tamaño de los senos. Vea también **implante de seno, mamoplastia**.

**autoexamen del seno (breast self-exam)**

Referido también por sus siglas en inglés **BSE**. Método para en el que una mujer se revisa los senos por sí misma en busca de nódulos (masas o protuberancias) o algún otro cambio. El autoexamen del seno ya no es considerado como un método recomendado en la detección del cáncer de seno.

**autologous stem cell transplant [aw-tahl-uh-gus]**

a complex and sometimes risky treatment that may be used when cancer is advanced or has come back, or as the main treatment in some types of leukemia or lymphoma. Either bone marrow or stem cells harvested from the patient's bloodstream is removed,

cleaned, and stored. The patient is then given high doses of chemotherapy and/or radiation to kill the cancer cells. This also destroys the remaining bone marrow, making the body unable to fight infection. The saved stem cells are then given by transfusion (transplanted) to restore the patient's immune defenses. The best place to have a transplant is at a comprehensive cancer center or other facility that has the technical skill and experience to perform it safely. Compare to **allogeneic stem cell transplant**. See also **bone marrow, hematopoietic stem cell transplant, immune system**.

### **autólogo (autologous)**

uso de la propia sangre o tejido del paciente en un procedimiento médico; por ejemplo, al uso del propio tejido de una mujer para reconstruir su seno se le llama *construcción con tejido autólogo*.

### **axila (axilla)**

concauidad situada debajo del brazo en unión con el cuerpo.

### **ácido desoxirribonucleico (deoxyribonucleic acid)**

también referido por sus siglas **ADN** (DNA en inglés). "Plano" genético que se encuentran en el núcleo (centro) de cada célula. El ADN almacena la información genética sobre el crecimiento, la división y la función celular. Vea también **mutación**.

### **ácido ribonucleico (ribonucleic acid)**

una molécula encontrada en todas las células que almacena y lleva mensajes genéticos dentro de una célula. Vea también **ácido desoxirribonucleico, mensajero RNA**.

## **B**

### **biopsia (biopsy)**

La extirpación de una muestra de tejido para detectar la presencia de células cancerosas. Existen varios tipos de biopsias. En algunas de ellas se utiliza una aguja muy fina (delgada) para extraer líquido y células de una masa o protuberancia. En una *biopsia por punción con aguja gruesa* se usa una aguja más grande para extraer más tejido. Vea también **biopsia sextante, biopsia por punción con aguja gruesa, biopsia quirúrgica, biopsia por aspiración con aguja fina**.

**bazo (spleen)**

órgano del sistema inmunológico en la parte superior izquierda del abdomen que almacena sangre, separa las células sanguíneas viejas y ayuda en la formación de algunos glóbulos blancos como los linfocitos. Vea también **sistema inmunológico**, **linfocito**.

**benigno (benign)**

que no es cáncer; que no es maligno. Compare con **maligno**.

**betacaroteno (beta carotene)**

Forma de vitamina A que se encuentra principalmente en las frutas y verduras de color amarillo y anaranjado. Funciona como un antioxidante, pero puede que su consumo en grandes cantidades por personas fumadoras aumente el riesgo de cáncer de pulmón. Vea también **antioxidantes**.

**bifosfonatos (bisphosphonates)**

Medicamentos que desaceleran la acción de las células consumidoras de materia ósea llamadas *osteoclastos*, los cuales desaceleran la propagación del cáncer en los huesos. Los medicamentos bifosfonatos comúnmente se usan contra el cáncer de seno y el mieloma múltiple (un tipo de cáncer en los huesos). También se han aprobado para usarse en hombres con cáncer de próstata que se ha propagado a los huesos.

**bilateral (bilateral)**

En ambos lados del cuerpo; por ejemplo, el cáncer bilateral de seno se refiere al cáncer en ambos senos. Compare con **unilateral**.

**biomarcadores (biomarkers)**

Vea **marcadores tumorales**.

**biopsia con aguja (needle biopsy)**

Extracción de líquido, células o tejido con una aguja para observarse con el microscopio. Los principales tipos de biopsias con aguja son *biopsia por aspiración con aguja fina* y *biopsia por punción*. La biopsia por aspiración con aguja fina utiliza una aguja delgada para extraer (aspirar) líquido o pequeñas partes de tejido de un quiste o tumor. La **biopsia por punción con aguja gruesa** usa una aguja más gruesa para

extraer una cuña de tejido de un tumor. Vea también **biopsia, aspiración con aguja**.

### **biopsia con aguja guiada por CT (CT-guided needle biopsy)**

Procedimiento que utiliza radiografías especiales para mostrar un tumor mientras que el médico introduce una aguja de biopsia en éste. Las imágenes se repiten hasta que el doctor esté seguro de que la aguja se encuentre en el tumor. Luego se obtiene una biopsia para observarse bajo el microscopio. Vea también **biopsia**.

### **biopsia de los ganglios linfáticos (lymph node biopsy)**

Prueba en la que parte o todos los ganglios linfáticos son extirpados y observados con un microscopio para determinar si el cáncer ha llegado a éstos. Vea también **biopsia, ganglio linfático**.

### **biopsia del ganglio linfático centinela (sentinel lymph node biopsy)**

Algunas veces se conoce por sus siglas en inglés **SNLB**. Un procedimiento que se usa en lugar de la disección (extirpación) de ganglio linfático de rutina para algunos tipos de cáncer. Se inyecta un colorante azul y/o un radioisótopo en el tumor en el momento de la cirugía y el primer ganglio (centinela) que capta el colorante se extirpa y se le hace una biopsia. Si el ganglio no tiene cáncer, se extirpan menos ganglios. Vea también **biopsia, ganglios linfáticos, disección de los ganglios linfáticos, radioisótopo**.

### **biopsia estereotáctica con aguja (stereotactic needle biopsy)**

Método de biopsia con aguja que es útil en algunos casos en los que se pueden ver calcificaciones o una masa en los estudios por imágenes, que no se puede detectar al tacto. Una computadora traza la ubicación de la masa para guiar la colocación de la aguja. Vea también **biopsia, calcificaciones, aspiración con aguja, biopsia con aguja, estudios por imágenes**.

### **biopsia por aspiración con aguja fina (fine needle aspiration biopsy)**

También conocida por sus siglas en inglés **FNA** o **FNAB**. Procedimiento en el que se utiliza una aguja delgada para sustraer muestras para ser observadas bajo un microscopio. Vea también **aspiración, biopsia**.

### **biopsia por punción con aguja gruesa (core needle biopsy)**

Procedimiento usado para extraer muestras de tejido. Las agujas extraen diminutos cilindros de tejido con un grosor de alrededor de dos milímetros (1/16 de pulgada). Un

patólogo analiza las muestras de tejido con un microscopio para ver si hay cáncer. Vea también **biopsia, pistola de biopsia, patólogo**.

### **biopsia quirúrgica (surgical biopsy)**

También llamada **biopsia quirúrgica abierta**. Extracción de tejidos mediante cirugía para observarse con un microscopio para determinar si contienen células cancerosas. Las biopsias también se pueden hacer mediante laparoscopia, o con agujas delgadas. Vea también **biopsy, fine needle aspiration biopsy, laparoscope**.

### **biopsia sextante (sextant biopsy)**

Biopsia de la próstata en la cual se toman seis muestras de biopsia de núcleo, cada

Tratamiento de radiación interna administrado mediante la colocación de semillas o gránulos radiactivos directamente en el tumor o cerca de éste. También se le llama **radioterapia intersticial** o **implante de semilla**. Puede que se use junto con la radioterapia de rayos externos. Vea también **braquiterapia de dosis alta o temporal**, **braquiterapia de dosis baja o permanente**, **radioterapia de rayos externos**, **radiación ionizante**.



pancreático y del conducto biliar. Puede que también esté presente en condiciones no cancerosas. Vea también **marcadores tumorales**.

### **CAB (CAB)**

Bloqueo combinado de andrógenos. Vea **terapia hormonal combinada**.

### **calcificaciones (calcifications)**

Depósitos diminutos de calcio dentro del seno, vistos solos o en grupos, que a menudo se detectan en los mamogramas. A los depósitos diminutos se les puede llamar **microcalcificaciones**. Son signos de cambios dentro en el seno, los cuales probablemente requieran ser estudiados con más mamogramas o una biopsia. Vea también **biopsia, mamograma**.

### **calidad de vida (quality of life)**

Grado de satisfacción general en la vida de una persona, el cual incluye su percepción de bienestar y capacidad de hacer las cosas que son de su interés.

### **cambios fibroquísticos (fibrocystic changes)**

Término que describe ciertos cambios en el seno que no son cancerosos. Los síntomas de esta condición son inflamación o dolor en los senos. El médico o la enfermera buscará la presencia de nódulos, protuberancias o secreción en los pezones. Debido a que estos síntomas u otros signos a veces pueden asemejarse al cáncer de seno, puede que sea necesario realizar un mamograma o biopsia del tejido del seno para demostrar que no hay cáncer. Vea también **biopsia, mamograma**.

### **cambios vellosos (villous changes)**

Pólipo o masa de células glandulares con proyecciones en forma de dedo al verse bajo el microscopio. De haber suficientes de estos cambios, la masa se considera un pólipo vellosos o tubulovellosos. Vea también **colon, pólipo, pólipo adenomatoso, adenoma tubular, adenoma vellosos, adenoma tubulovellosos**.

### **cansancio (fatigue)**

Síntoma común durante el tratamiento contra el cáncer que se manifiesta como agotamiento profundo que no se alivia con el descanso. En algunos pacientes, este síntoma persiste por largo tiempo después del tratamiento.

**cansancio relacionado con el cáncer (cancer-related fatigue)**

Cansancio inusual y constante que puede ocurrir con el cáncer o con los tratamientos contra el cáncer. Puede ser abrumador, durar un periodo largo de tiempo e interferir con la vida diaria, y el descanso no siempre lo alivia.

**caquexia (cachexia)**

Malnutrición y estado general de salud gravemente malo (bajo consumo de alimentos o insuficiente absorción de nutrientes).

**carcinoma (carcinoma)**

Cáncer que se origina en el recubrimiento (células epiteliales) de los órganos. Al menos 80% de todos los cánceres son carcinomas.

**carcinoma de células basales (basal cell carcinoma)**

tipo más común de cáncer de piel. Comienza en la capa más baja de la epidermis (la capa exterior de la piel), llamada capa de células basales. Por lo general se desarrolla en las zonas expuestas al sol, especialmente la cabeza y el cuello. El cáncer de células basales crece lentamente y no es propenso a propagarse a otras partes distantes del cuerpo.

**carcinoma de células escamosas (squamous cell carcinoma)**

Cáncer que inicia en las células planas no glandulares del cuerpo, por ejemplo, la piel o el recubrimiento de los órganos en el cuerpo.

**carcinoma ductal in situ (ductal carcinoma in situ)**

También conocido por sus siglas en inglés **DCIS** y como **carcinoma intraductal**. Células cancerosas que se originan en los conductos mamarios y que no han crecido a través de las paredes del conducto hacia el tejido circundante. Esta es una forma muy curable de cáncer del seno que se trata con cirugía o cirugía seguida de radioterapia.

**carcinoma ductal infiltrante (infiltrating ductal carcinoma)**

Vea **carcinoma ductal invasivo**.

**carcinoma ductal invasivo (invasive ductal carcinoma)**

Se le conoce también como **carcinoma lobulillar infiltrante**. Cáncer que se origina en los conductos mamarios del seno y después irrumpe a través de la pared del conducto e invade el tejido adiposo del seno. Cuando llega a este punto, se puede propagar (hacer metástasis) a cualquier lugar del seno, así como a otras partes del cuerpo a través del torrente sanguíneo y el sistema linfático. El carcinoma ductal invasivo es el tipo más común de cáncer del seno, y corresponde al 80% de todos los casos de cáncer de seno. Vea también **sistema linfático, metastatizar**.

### **carcinoma in situ (carcinoma in situ)**

Etapa temprana del cáncer en la que el tumor está confinado al órgano en el que se desarrolló originalmente. La enfermedad no se ha extendido a otras partes del órgano ni se ha propagado a zonas distantes del cuerpo. La mayoría de los carcinomas in situ tienen grandes posibilidades de ser curables. Vea también **carcinoma**.

### **carcinoma in situ lobulillar (lobular carcinoma in situ)**

También referido como **LCIS**

propagar a cualquier lugar del seno (hacer metástasis). Alrededor del 15% de los tumores invasivos del seno son carcinomas lobulillares invasivos. Este tipo de cáncer a menudo es difícil de detectar por medio una revisión física o incluso a través de un mamograma. Vea también **mamograma, metastatizar**.

### **carcinoma medular (medullary carcinoma)**

Tipo especial de carcinoma ductal invasivo con límites especialmente marcados entre el tejido del tumor y el tejido normal. Aproximadamente el 5% de los cánceres de seno son carcinomas medulares. El pronóstico (perspectiva) para este tipo de cáncer se considera mejor que el promedio. Vea también **carcinoma ductal invasivo**.

### **carcinoma mucinoso (mucinous carcinoma)**

Tipo de carcinoma originado por las células cancerosas que producen mucosidad. Vea también **carcinoma**.

### **carcinoma tubular (tubular carcinoma)**

Tipo raro de cáncer invasivo de seno de bajo grado que constituye alrededor del 2% de los cánceres invasivos del seno. El pronóstico (perspectiva) para este tipo de cáncer se considera mejor que el promedio. Vea también **cáncer invasivo**.

### **carcinógeno, cancerígeno (carcinogen)**

Cualquier sustancia que cause cáncer o que ayude al cáncer a crecer. Por ejemplo, el humo del tabaco contiene muchos carcinógenos que se ha comprobado que incrementan significativamente el riesgo de cáncer de pulmón, entre otros tipos de cáncer.

### **cariotipificación espectral (spectral karyotyping)**

Abreviada como **SKY**; también conocida como **coloración de cromosomas**. Referida además como cariotipaje / cariotipado espectral, consiste de una prueba citogenética en la sangre usada para visualizar en distintos colores todas las parejas de cromosomas en una célula. Vea también **cromosoma, citogenética**.

### **castración (castration)**

Cirugía para extirpar los testículos; el término médico es **orquiectomía**. Vea también **terapia de privación de andrógenos, testículos**.

**castración química (chemical castration)**

Uso de medicamentos de la terapia hormonal para lograr niveles muy bajos de testosterona sin necesidad de la extirpación quirúrgica de los testículos. Vea también **terapia de privación de andrógenos, castración, testículos**.

**cataplasma (poultice)**

Pulpa húmeda y blanda o líquido espeso que por lo general se calienta y se coloca sobre telas o alguna parte inflamada del cuerpo. Suelen hacerse de hierbas, hojas o alimentos, y se usan en la medicina rústica y remedios caseros.

**catéter (catheter)**

Tubo delgado y flexible a través del cual entran o salen fluidos del cuerpo; por ejemplo, el tubo para drenar la orina conocido como *catéter de Foley*.

**CDH1 (CDH1)**

Gen que produce una proteína llamada *cadherina epitelial*. Una mutación en este gen puede causar que el cáncer gástrico difuso hereditario (un tipo de cáncer muy poco frecuente en el estómago) se desarrolle a una edad temprana. Las mujeres que heredan cambios en este gen también tienen un mayor riesgo de cáncer de seno lobulillar. Vea también **enfermedad heredada, carcinoma lobulillar in situ, mutación**.

**CEA (CEA)**

Vea **antígeno carcinoembrionario**.

**centigray (centigray)**

Una unidad para la medición de radiación transmitida Vea también **dosis de radiación**.

**centímetro (centimeter)**

Abreviado como **cm**. Medida métrica de longitud equivalente a un centésimo (1/100) de un metro. Alrededor de 2½ cm equivalen a una pulgada. Vea también **metro, milímetro**.

**cerebro (brain)**

El cerebro es el centro principal para la regulación y coordinación de las actividades del cuerpo. Está dentro del cráneo (los huesos de la cabeza) y conectado a la médula espinal. Es el centro del pensamiento, las emociones, la memoria, el habla, la visión, la audición, el movimiento y mucho más. Las diferentes partes del cerebro controlan las distintas funciones del cuerpo. Vea también **médula espinal**.

### **cGy (cGy)**

Vea también Gray bajo **dosis de radiación**.

### **CHEK2 (CHEK2)**

Gen que si está dañado o mutado, puede aumentar el riesgo de cáncer de seno y de otros tipos de cáncer. Este gen dañado puede ser heredado. Vea también **gen, enfermedad heredada, mutación**.

### **ciclo celular (cell cycle)**

Secuencia de pasos que una célula debe llevar a cabo para dividirse; algunos medicamentos quimioterapéuticos actúan interfiriendo con el ciclo celular. Vea también **quimioterapia**.

### **ciego [intestino] (cecum)**

Ciego [intestino] (cecum): saco ciego donde el intestino delgado se vacía hacia el intestino grueso, al comienzo del colon. Vea también **colon, tracto gastrointestinal**.

### **ciencia básica (basic science)**

también se llama ciencia pura, ofrece el conocimiento y antecedente necesarios para investigación posterior sobre problemas de salud humana. En la investigación sobre el cáncer, esto a menudo consiste en estudios de laboratorio en campos como bioquímica, biología celular, o genética que no van dirigidos a tratar un cáncer específico, pero que se puede usar posteriormente como parte de la base para un tratamiento.

### **cirugía del seno limitada (limited breast surgery)**

Llamada también **tumorectomía, extirpación segmentaria y tilectomía**. Cirugía para extirpar un tumor canceroso del seno junto con un pequeño margen de tejido alrededor del tumor, dejando intacta la mayor parte del seno. Casi siempre se combina con extirpación de los ganglios linfáticos axilares (debajo del brazo) y, por lo general, es

seguida por radioterapia. Vea también

conocido como oncólogo quirúrgico. Vea también **equipo de atención contra el cáncer**.

### **cirujano oral-maxilofacial (oral and maxillofacial surgeon)**

Cirujano especializado en las operaciones en el área de la boca, mandíbula y cara.

### **cirujano ortopédico (orthopedic surgeon)**

Cirujano especializado en las enfermedades y lesiones de los huesos.

### **cirujano plástico, cirujano reconstructivo (plastic surgeon, reconstructive surgeon)**

Cirujano especializado en restaurar o reconstruir la apariencia, o reemplazar partes del cuerpo que han sido extraídas o lesionadas.

### **cirujano torácico (thoracic surgeon)**

Doctor que opera sobre los órganos en la cavidad del pecho. El término 'torácico' se refiere al tórax, en otras palabras, la región del pecho.

### **citocina (cytokine)**

Sustancia compuesta de células del sistema inmunológico del cuerpo que puede afectar la respuesta inmunológica. Las citocinas pueden también producirse en el laboratorio y ser suministradas a las personas en apoyo a las reacciones de su sistema inmunológico. Vea también **sistema inmunológico**.

### **citogenética (cytogenetics)**

Pruebas que buscan cambios anormales (mutaciones) en los cromosomas. También se le llama **análisis cromosómico**; es uno de los diferentes tipo de pruebas genéticas disponibles hoy día. A menudo se realizan en las muestras de médula ósea de pacientes con leucemia. Vea también **médula ósea, cromosoma, mutación, prueba genética**.

### **citología (cytology)**

Rama de la ciencia que estudia la estructura y función de las células. También se refiere a pruebas para diagnosticar el cáncer y otras enfermedades mediante el examen de las células bajo un microscopio. Vea también **célula**.

### **citología de la orina (urine cytology)**

Orina que se analiza con un microscopio para detectar la presencia de células cancerosas o precancerosas. La citología también puede hacerse con *lavados de vejiga*, durante los cuales, se toman muestras al colocar una solución salina en la vejiga a través de un tubo (*catéter*), extrayendo luego la solución para realizar la prueba microscópica. Vea también **vejiga**.

### **citología del esputo (sputum cytology)**

Análisis con el microscopio de las células de la mucosidad o flema para ver si son normales.

### **citometría (cytometry)**

Recuento y medición de las células usadas por una máquina llamada citómetro de flujo. Vea también **célula**.

### **citometría de flujo (flow cytometry)**

Examen del tejido tumoral para determinar la velocidad con la que las células tumorales crecen y si éstas contienen una cantidad normal o anormal de ácido desoxirribonucleico (ADN). Esta prueba se usa para ayudar a predecir cuán rápidamente un cáncer podría crecer y propagarse. Vea también **ploidía, ácido desoxirribonucleico, fracción de fase S**.

### **citometría de imagen (image cytometry)**

Un método que utiliza computadoras para analizar las imágenes digitales de las células en una laminilla microscópica para verificar el número de conjuntos de cromosomas en la célula. Vea también **cromosoma, ploidía**.

### **citoscopio (cystoscope)**

Tubo delgado y flexible con una fuente de iluminación. Se introduce a la vejiga a través de la uretra para permitir al doctor ver el interior de estos órganos. Vea también **vejiga, cistoscopia, uretra**.

### **citotóxico (cytotoxic)**

célula

## **clasificación por etapas (staging)**

Proceso para determinar si el cáncer se ha propagado, y de ser así, qué tanto; el proceso de determinar la etapa (estadio) del cáncer. Existe más de un sistema para realizar la clasificación por etapas de distintos tipos de cáncer. El sistema TNM de clasificación por etapas, el cual es el usado con mayor frecuencia, proporciona tres piezas clave de información: • La **T** se refiere al tamaño del tumor. • La **N** describe si el cáncer se ha propagado a los ganglios (nódulos) linfáticos, y de ser así, a cuántos. • La

pruebas de detección temprana con más frecuencia. Vea también **colon, enfermedad de Crohn, enfermedad inflamatoria intestinal**.

### **colon (colon)**

La parte principal del intestino grueso. El colon es un conducto muscular de aproximadamente 5 pies de largo. Se divide en cuatro secciones, comenzando con *ascendente, transverso, descendente*, y finalizando con el colon *sigmoide*. El colon continúa el proceso iniciado por el intestino delgado de absorción de agua y nutrientes minerales de los alimentos. El ciego y el recto marcan el comienzo y el final del colon, aunque en realidad no son parte del mismo. Vea también **recto, ciego**.

### **colon ascendente (ascending colon)**

Primera de cuatro secciones del colon. El colon ascendente comienza al finalizar el intestino delgado y se extiende hacia arriba sobre el costado derecho del abdomen para conectar con el colon transverso. Vea también **abdomen, colon, colon transverso, colon descendente, colon sigmoide**.

### **colon descendente (descending colon)**

Tercera sección del colon. esta sección comienza al final de la sección transversa (que atraviesa de lado a lado) y continúa hacia abajo sobre el costado izquierdo del abdomen (región del estómago) antes de conectar con el colon sigmoide. Vea también **colon, colon transverso, colon ascendente, colon sigmoide**.

### **colon descendente (descending colon)**

Tercera sección del colon. esta sección comienza al final de la sección transversa (que atraviesa de lado a lado) y continúa hacia abajo sobre el costado izquierdo del abdomen (región del estómago) antes de conectar con el colon sigmoide. Vea también **colon, colon transverso, colon ascendente, colon sigmoide**.

### **colon sigmoide (sigmoid colon)**

Cuarta sección del colon. El colon sigmoide se une al recto, que a su vez se une al ano, o sea la abertura a través de la cual la materia de desecho sale del cuerpo. Vea también **colon, colon transverso, colon ascendente, colon descendente, recto, ano**.

### **colon transverso (transverse colon)**

Segunda sección del colon, una parte del intestino grueso. Se le denomina transversa porque atraviesa el cuerpo de derecha a izquierda. Vea también **colon**, **colon ascendente**, **colon descendente**, **colon sigmoide**.

### **colonografía CT (CT colonography)**

Vea **colonoscopia virtual**.

### **colonoscopia virtual (colonoscopia virtual)**

Exploración del colon en busca de pólipos y masas mediante tomografías especiales por computadora. Las imágenes son combinadas por una computadora para producir un modelo tridimensional del colon, el cual permite a los médicos explorar la imagen en pantalla. Vea también **colon**, **colonoscopia**, **tomografía computarizada**, **escáner**, **pólipo**.

### **colonoscopio (colonoscope)**

Tubo delgado, hueco, flexible, iluminado, del grosor aproximado de un dedo, el cual se introduce por el recto hasta el colon. El colonoscopio se conecta a una cámara de video y se muestra la imagen en una pantalla para que el médico pueda observar de cerca el interior completo del colon. Compare con **sigmoidoscopio**. Vea también **colon**, **colonoscopia**, **recto**.

### **colonoscopia (colonoscopy)**

Un procedimiento que permite al médico ver el interior del intestino grueso, incluyendo el colon, para saber si existen pólipos o cáncer. Vea también **colon**, **pruebas de**

también **cuello uterino, vagina**.

### **comedocarcinoma (comedocarcinoma)**

Carcinoma in situ de los conductos que tiene células cancerosas muertas o moribundas en su centro. Vea también **carcinoma ductal in situ**.

### **compresión de la médula espinal (spinal cord compression)**

Cualquier proceso que tenga como consecuencia la presión en la médula espinal, el tronco de los nervios raquídeos, o ambos; La presión en la médula espinal puede causar entumecimiento, parálisis o incontinencia de heces fecales u orina. Esto puede ocurrir cuando el cáncer se propaga a la espina dorsal. Vea también **médula espinal, incontinencia**.

### **compromiso regional, propagación regional (regional involvement, regional spread)**

Propagación del cáncer de su sitio original (*sitio primario*) hacia regiones cercanas, como los ganglios linfáticos, pero no a regiones distantes. Vea también **sitio primario, ganglios linfáticos, metástasis**.

### **condición de los ganglios (nodal status)**

Indica si el cáncer se ha propagado a los ganglios linfáticos (positivo de ganglios) o no (negativo de ganglios). Vea también **ganglio linfático**.

### **conducto (duct)**

Pasaje hueco a través del cual los fluidos, como la bilis o la saliva, se desplazan al salir de las glándulas donde se producen. En el seno, la leche pasa del lobulillo (que produce la leche) a través de los conductos hacia el pezón. Vea también **glándulas**.

### **conductos deferentes (vas deferens)**

Uno de los dos conductos musculares que llevan la esperma desde los testículos a las vesículas seminales. Vea también **esperma, testículos, vesículas seminales**.

### **consentimiento válido (informed consent)**

Explicación completa del curso de tratamiento, los riesgos, los beneficios y posibles alternativas. Después de este proceso, el paciente firma un formulario que en el que

declara que recibió esta información y que está de acuerdo con el procedimiento, cirugía o tratamiento.

### **corpora cavernosa (corpora cavernosa)**

Dos cavidades que corre a lo largo de cada lado de la longitud del pene que se llenan de sangre durante una erección. Una tercera cavidad más pequeña llamada *corpus spongiosum* también se llena durante una erección normal. Vea también **corpus spongiosum**.

### **corpus spongiosum (corpus spongiosum)**

La cavidad que corre a lo largo de cada lado de la longitud del pene (alrededor de la uretra) que se llenan de sangre durante una erección. Las dos cavidades más grandes en cada lado del pene que llevan el nombre de corpora cavernosa también se llenan durante una erección normal. Vea también **corpora cavernosa, uretra**.

### **corticosteroide (corticosteroid)**

Cualquier cantidad de sustancias esteroideas que provienen de la corteza de las glándulas suprarrenales. Algunas veces se usan como tratamiento contra el cáncer o para reducir las náuseas. También se emplean para aliviar el dolor en pacientes con cáncer en los huesos.

### **costilla (rib)**

Uno de una serie de 12 pares de huesos curvos, algunos de los cuales conectan el esternón y la columna vertebral para formar la caja torácica. Las costillas forman parte del tórax y ayudan a proteger el corazón, los pulmones y otros órganos.

### **crioablación (cryoablation)**

Utilización de frío extremo para congelar y eliminar las células cancerosas.

### **criocirugía (cryosurgery)**

Vea **crioablación**.

### **criterio Bethesda (Bethesda criteria)**

grupo de condiciones comunes en persona con cáncer del colonrectal hereditario sin poliposis (HNPCC por sus siglas en inglés). La mayoría de las personas que cumplen

con este criterio no presentan HNPCC realmente, aunque puede que quieran considerar someterse a pruebas genéticas. Compare con **criterio Amsterdam**. Vea también **cáncer colorrectal hereditario sin poliposis, pruebas genéticas**.

### **criterio Ámsterdam (Amsterdam criteria)**

Grupo de condiciones comunes en persona con cáncer del colorrectal hereditario sin poliposis (HNPCC por sus siglas en inglés). Sólo alrededor del 60% de las personas que reúnen este criterio tienen realmente HNPCC, pero puede que la gente que cumpla con este criterio quiera considerar someterse a pruebas genéticas. Comparar con **Criterio Bethesda**. Vea también **cáncer colorrectal hereditario sin poliposis, asesoría genética, prueba genética**.

### **cromosoma (chromosome):**

Secuencia de ácido desoxirribonucleico (ADN) dentro de una célula que porta los genes, las unidades básicas de las cualidades genéticas (hereditarias). Los humanos cuentan con 23 pares de cromosomas, un miembro de cada par de la madre, y el otro del padre. Cada cromosoma puede contener cientos o miles de genes individuales. Vea también **ácido desoxirribonucleico, gen**.

### **cráneo (cranium)**

La parte de los huesos del cráneo que encierra y protege el cerebro, y apoya las estructuras del rostro. Vea también **cerebro**.

### **CT scan o CAT scan (CT scan or CAT scan)**

Vea **tomografía computarizada**.

### **cuello uterino (cervix)**

La parte inferior, o cuello, de la matriz (útero) que conecta el útero con la vagina. Vea también **útero, vagina**.

### **cámara de centelleo (scintillation camera)**

Dispositivo que se utiliza en los exámenes de medicina nuclear para detectar la radiactividad y producir imágenes que ayudan a diagnosticar el cáncer y otras enfermedades. Vea **medicina nuclear, gammagrafía de medicina nuclear**.

### **cáncer (cancer)**

Grupo de enfermedades que hace que las células del cuerpo cambien y crezcan sin control. La mayoría de los tipos de células cancerosas forman una protuberancia o masa llamada tumor (no todos los tumores son cáncer).

**cáncer avanzado (advanced cancer)**

**cáncer de pulmón no microcítico (large cell lung cancer)**

Vea **cáncer de pulmón no microcítico (NSCLC)**.

**cáncer de pulmón no microcítico (non-small cell lung cancer)**

También conocido como **NSCLC**, por sus siglas en inglés. Una de las principales clases o categorías del cáncer de pulmón en función de cómo lucen las células al observarse con el microscopio. El cáncer de pulmón no microcítico incluye tres tipos principales: adenocarcinoma, carcinoma de célula escamosa (o *epidermoide*) y carcinoma de pulmón de *célula grande (indiferenciado)*. Vea también **carcinoma.do**)



Vea también **cáncer, ácido desoxirribonucleico, mutación.**

### **célula fusiforme (spindle cell)**

Célula que, al ser vista con el microscopio, luce como un óvalo prolongado. Algunos tipos de sarcomas, melanomas y carcinomas tienen este tipo de célula. También hay células normales en el cuerpo que tienen este tipo de forma. Vea también **carcinoma, melanoma, sarcoma.**

### **célula germinal (germ cell)**

Células reproductoras del cuerpo, es decir, los óvulos o los espermatozoides. Vea también **óvulo, esperma.**

### **células glandulares (glandular cells)**

Células en una glándula que produce sustancias. Por ejemplo, células glandulares en la próstata que producen el líquido lechoso que forma parte del semen.

### **células madre (stem cells)**

Cualquier tipo de células que puede que maduren en otros tipos distintos de células. En el tratamiento contra el cáncer, por lo general este término se refiere a los glóbulos que se encuentran en la médula ósea y en la sangre que aún no han madurado. Aun cuando tienen el mismo origen que las demás, las células madre pueden madurar en cualquiera de todos los tipos de células. Vea también **médula ósea.**

### **cúbito (ulna)**

De los dos huesos en el antebrazo que se extienden desde el codo hasta la muñeca, éste es el que se encuentra en el mismo lado del dedo más pequeño de la mano (el meñique). Vea también **radio.**

## **D**

### **densidad del PSA (PSA density, PSAD)**

Esta se determina al dividir el nivel del antígeno prostático específico (PSA) por el volumen prostático (su tamaño medido por una ecografía transrectal). Una densidad mayor del PSAD indica una mayor probabilidad de que haya cáncer. Vea también **próstata, antígeno prostático específico (PSA), ecografía transrectal.**

**dermatólogo (dermatologist)**

Médico especializado en el tratamiento contra las enfermedades de la piel.

**DES (DES)**

Vea **dietilestilbestrol**.

**detección (detection)**

Búsqueda de una enfermedad. La *detección temprana* usualmente significa que la enfermedad se detecta en sus primeras etapas, cuando es más fácil de tratar, antes de que haya progresado mucho o se haya propagado. Para tratar de encontrar el cáncer temprano se usan ciertas pruebas antes de que una persona presente cualquier síntoma. Esto puede ser útil en muchos tipos de cáncer que pueden alcanzar una etapa avanzada sin presentar síntomas. Vea también **pruebas de detección**.

**detección temprana (early detection)**

Vea **detección**.

Proceso mediante el cual un radiólogo usa un programa de computadora para ayudar a

**dilatación y curetaje (dilation and curettage)**

También conocida por sus siglas **D y C**. Procedimiento en el cual se abre el cuello uterino levemente de tal forma que se pueda extraer el recubrimiento del útero (matriz). A menudo se realiza este procedimiento para obtener tejido mediante la biopsia. En algunos casos, se extrae todo el contenido del útero por completo. Vea también **biopsia, cuello uterino, útero**.

**dilatador, stent (stent)**

Dispositivo en forma de tubo hueco muy delgado que se introduce para reforzar y mantener abierto algún órgano en forma de tubo, como un vaso sanguíneo o el intestino.

**directivas anticipadas (advance directives)**

documentos legales que le indican al médico y a los familiares lo que una persona desea en cuanto a atención médica futura si la persona pierde la capacidad de tomar decisiones por sí misma. Puede que esto incluya si se deberán aplicar o interrumpir los aparatos médicos que mantienen al paciente con vida. Otro tipo de instrucciones previas le permite elegir a la persona que será quien tome las decisiones en caso de que usted no pueda hacerlo. Vea **poder notarial duradero para atención médica, testamento en vida**.

**disco intervertebral (intervertebral disc)**

Un disco lleno de gel de cartílago que se inserta entre los huesos de la columna vertebral para reducir la presión y aliviar el dolor.

Vea **linfadenectomía**.

**disección de los ganglios linfáticos de la pelvis (pelvic lymph node dissection)**

Extirpación de los ganglios linfáticos en la pelvis. Vea también **ganglios linfáticos, ganglios pélvicos, pelvis**.

**disfagia (dysphagia)**

Cantidad de radiación que recibe un objetivo (como el tejido humano). Se usan varias unidades para describir la dosis de radiación, como se indica a continuación. • **rad** (siglas en inglés de **dosis absorbida de radiación**): unidad básica de la cantidad de radiación transmitida a un objeto. Esta medida no toma en consideración el tipo de radiación, la cual puede influir el efecto sobre distintos tejidos del cuerpo. El rad ha sido ampliamente sustituido por la escala de medición *gray* (descrito a continuación). • **gray** (abreviado como **Gy**): unidad internacional más reciente para la medición de radiación transmitida. Un gray equivale a 100 rads, y un *centigray* es una centésima parte (1/100) de un gray. Así, un rad equivale a un centigray (cGy). A una milésima parte (1/1000) de un gray se le llama un *miligray* (**mGy**). • **rem** (siglas en inglés de **roentgen equivalent man**): unidad básica de exposición a la radiación la cual está en función tanto de la dosis, como del tipo de radiación. Por esta razón, se utiliza más comúnmente para describir la exposición de radiación en humanos que el rad. A menudo se reporta en milésimas de unidad (milirrem o mrem). El rem es a veces reemplazado por el sievert (ver a continuación). • **sievert** (abreviado como **Sv**): unidad internacional más reciente para la medición de exposición a la radiación que puede medir la exposición de radiación en humanos. Un sievert equivale a 100 rem. A menudo la unidad se indica en *milisieverts* (mSv), los cuales son milésimas de un sievert (o alrededor de una décima parte de un rem).

### **dosis densa de quimioterapia (dose-dense chemotherapy)**

Administrar las dosis habituales de quimioterapia con mayor proximidad (usualmente cada 2 semanas en lugar de cada 3 semanas). Este programa agresivo requiere que los medicamentos llamados factores de crecimiento se administren para prevenir bajos recuentos sanguíneos. Este método puede ocasionar más efectos secundarios y ser más difícil de tolerar. Por lo tanto, sólo se usa para el tratamiento de pacientes que tienen una mayor probabilidad de que el cáncer regrese después del tratamiento. Vea también **factores de crecimiento**.

### **DRE (digital rectal exam):**

Vea **examen digital del recto**.

### **ductograma (ductogram)**

Prueba en la que se utiliza un tubo de plástico fino que se coloca en el pezón del seno y se inyecta un tinte de contraste que perfila el contorno del conducto. También se toman radiografías para ver si hay una masa. También se le conoce como *galactograma*. Vea también **conducto, pezón**.

## **E**

### **ecografía Doppler a color (color Doppler ultrasound)**

Tipo de ecografía (ultrasonido) que usa una computadora que convierte los sonidos en colores para representar el flujo de la sangre dentro de algún órgano en el cuerpo. Puede que esto se use para ayudar a detectar cánceres de la próstata, debido a que a menudo los tumores acarrean más del torrente sanguíneo que el tejido normal. Vea también **próstata, ecografía, ecografía transrectal**.

### **ecografía endorrectal (endorectal ultrasound)**

Prueba que utiliza ondas sonoras desde una sonda introducida a través del recto; también llamada *ecografía transrectal*. Esta prueba puede emplearse para ver qué tanto se ha propagado el cáncer rectal y si se ha propagado a órganos o tejidos vecinos o ganglios linfáticos cercanos. Vea también **ganglio linfático, recto, ecografía**.

### **ecografía intraoperativa (intraoperative ultrasound)**

Prueba hecha con ondas sonoras tras haberse iniciado la cirugía y el abdomen ha sido abierto. Por ejemplo, la sonda puede colocarse sobre la superficie del hígado para ver si el cáncer se ha propagado dentro de éste. Vea también **ecografía**.

### **ecografía transrectal (transrectal ultrasound)**

También conocida por sus siglas en inglés **TRUS**. Estudio por imágenes donde una sonda se introduce por el recto, donde emite ondas sonoras para crear una imagen de la próstata en una pantalla que permite ubicar los tumores. Vea también **próstata, recto**.

### **ecografía, ultrasonido, sonograma, sonografía (ultrasound, ultrasonography)**

Estudio por creación de imágenes en el cual se usan ondas de sonido de alta frecuencia para delinear una parte del cuerpo. Los ecos de las ondas sonoras son capturados y representados en una pantalla de computadora. Vea también **estudios por imágenes**.

### **ectasia ductal (duct ectasia)**

Ensanchamiento de los conductos del seno, por lo general relacionado con la inflamación del seno llamada **mastitis periductal**. La ectasia ductal es benigna (no es cáncer). Los síntomas de esta condición son flujo del pezón, hinchazón, encogimiento del pezón (retracción) y una protuberancia que puede ser palpada.

**ectasia ductal (duct ectasia)**

Ensanchamiento de los conductos del seno, por lo general relacionado con la inflamación del seno llamada **mastitis periductal**. La ectasia ductal es benigna (no es cáncer). Los síntomas de esta condición son flujo del pezón, hinchazón, encogimiento del pezón (retracción) y una protuberancia que puede ser palpada.

**edema (edema)**

Acumulación de líquido en los tejidos, lo cual ocasiona hinchazón (a menudo temporal). Vea también **linfedema**.

**efectos secundarios (side effects)**

Efectos no deseados del tratamiento tales como la caída del cabello causada por la quimioterapia y el cansancio extremo (*fatiga*) causado por la radioterapia. Vea también **quimioterapia, radioterapia**.

**eficacia (efficacy)**

Efectividad; capacidad que tiene un tratamiento de generar los resultados deseados.

**ejercicios de Kegel (Kegel exercises)**

ejercicios para fortalecer ciertos músculos en el fondo de la pelvis. Estos ejercicios puede que sean útiles para hombres y mujeres con ciertos tipos de incontinencia urinaria. Vea también **incontinencia urinaria**.

**electrofulguración (electrofulguration)**

También conocida como **electrocauterio**. Tipo de tratamiento que destruye las células de cáncer al quemarlas con corriente eléctrica.

**embolización (embolization)**

Tipo de tratamiento que reduce el suministro de sangre al tumor mediante la inyección de sustancias que cause que la arteria que suministra la sangre se tape (obstrucción).

**endocrinólogo (endocrinologist)**

Médico que se especializa en las enfermedades relacionadas a las glándulas del sistema endocrino, como la tiroides, páncreas y las glándulas suprarrenales. Vea

también **glándula suprarrenal, glándulas endocrinas, páncreas, tiroides.**

**endometrio (endometrium)**

Recubrimiento de la matriz (útero). Vea también **útero.**

Tipo de enfermedad inflamatoria intestinal crónica. En esta condición, el intestino delgado o, con menor frecuencia el colon, está inflamado durante un tiempo prolongado. Esto incrementa el riesgo de que una persona desarrolle cáncer de colon. Se deberá iniciar con las pruebas de detección para el cáncer colorrectal en una etapa más temprana y con mayor frecuencia en personas que padezcan esta enfermedad. Ver también **colon, pruebas de detección de cáncer colorrectal, enfermedad inflamatoria intestinal, intestino delgado**.

### **enfermedad de Hodgkin (Hodgkin disease)**

Tipo de cáncer a menudo curable que afecta el sistema linfático. Previamente se le denominaba enfermedad **enfermedad Hodgkin**. Vea también **ganglio linfático, sistema linfático**.

### **enfermedad de injerto-contra-huésped (graft-versus-host disease, GVHD)**

Condición resultante cuando las células inmunitarias de un trasplante (generalmente un trasplante de médula ósea u otro tipo de trasplante de células madre) provenientes de un donante atacan los tejidos de la persona receptora. Vea también **alotrasplante de células madre, médula ósea, trasplante hematopoyético de células madre, trasplante de la sangre del cordón umbilical**.

### **enfermedad de Paget del pezón (Paget disease of the nipple)**

Forma poco frecuente de cáncer de seno, que se origina en los conductos mamarios y se propaga a la piel del pezón y la areola. Esta piel afectada puede aparecer con costras, escamosa, enrojecida o con supuración. El pronóstico (perspectiva) por lo general es mejor si estos cambios en el pezón son el único signo de enfermedad del seno y no se palpan masas (nódulos o protuberancias). Nombrada tras el doctor que la descubrió, se le conoce también como la **enfermedad de Paget**. Vea también **areola, conducto, pezón**.

### **enfermedad heredada (inherited disease)**

Enfermedad a la que una persona es susceptible debido a un gen que recibió al nacer por parte de uno de sus padres. Vea también **gen, prueba genética, mutación**.

### **enfermedad inflamatoria intestinal (inflammatory bowel disease, IBD)**

Condición crónica (ya sea colitis ulcerosa o enfermedad de Crohn) en la cual el colon está inflamado por un largo tiempo y puede que tenga úlceras en su recubrimiento. Esta condición incrementa el riesgo de una persona de padecer cáncer colorrectal.

Para las personas con esta enfermedad, se recomienda comenzar temprano con las pruebas de detección del cáncer colorrectal, así como realizarlas de manera más frecuente. Nótese que la enfermedad inflamatoria intestinal (IBD) no es lo mismo que el síndrome del intestino irritable (IBS). Vea también **colon, enfermedad de Crohn, colitis ulcerosa, pruebas de detección de cáncer colorrectal**.

### **enfermedad inflamatoria intestinal crónica (intestinal chronic inflammatory bowel disease)**

Vea **enfermedad inflamatoria intestinal** .

### **enfermedad pulmonar obstructiva crónica o COPD (chronic obstructive pulmonary disease)**

Enfermedad en los pulmones, como enfisema o bronquitis crónica, que afecta los pulmones y dificulta la respiración. Esta enfermedad es más común en los fumadores.

### **enfermedad pulmonar obstructiva crónica o COPD (chronic obstructive pulmonary disease)**

Enfermedad en los pulmones, como enfisema o bronquitis crónica, que afecta los pulmones y dificulta la respiración. Esta enfermedad es más común en los fumadores.

### **enfermedad sistémica (systemic disease)**

Término que se emplea en el cáncer para indicar que el cáncer que se originó en un lugar se ha propagado a órganos o estructuras distantes. Compare con **in situ, cáncer localizador**.

### **enfermera clínica especialista en oncología (oncology clinical nurse specialist)**

Enfermero(a) registrado(a) con un grado de maestría en enfermería de oncología que se especializa en el cuidado de pacientes con cáncer. Puede preparar y administrar tratamientos, cuidar y observar pacientes, prescribir y suministrar cuidado de apoyo, así como enseñar y aconsejar a los pacientes y sus familiares. Vea también **equipo de atención contra el cáncer**.

### **enfermera de atención a domicilio (home health nurse)**

Enfermera que ofrece tratamiento o medicamentos en casa, enseña a los pacientes a tomar medidas para el cuidado de su propia salud y evalúa su condición para ver si se requiere de más atención médica.

**enfermera titulada practicante (nurse practitioner)**

Enfermero(a) registrada con un grado de maestría o doctorado y certificación especial. Estos profesionales de la salud diagnostican y manejan las enfermedades, por lo general trabajando en estrecha relación con los médicos.

**enfermera(o) de ostomía (ostomy nurse)**

Vea **enterostomólogo**.

**enterostomólogo (enterostomal therapist)**

profesional médico, con frecuencia una enfermera, que enseña a las personas el cuidado de las ostomías (aberturas quirúrgicamente producidas, tales como una colostomía) y otras heridas. Vea también **estoma**.

**enucleación (enucleation)**

Extracción quirúrgica de algo sin necesidad de una extirpación (corte). A veces se usa para describir la extracción de todo un tumor; puede que también describa la extracción de todo el globo ocular mientras se conservan los músculos del ojo y otros contenidos de la órbita del ojo.

**enzima (enzyme)**

Proteínas que generan, estimulan o aceleran la velocidad de reacciones químicas en las células vivientes.

**epidemiología (epidemiology)**

Estudio de las enfermedades en poblaciones (grupos grandes de personas de la población general que comparten un factor en común, como la edad, sexo o condición de salud) mediante la recolección y análisis de datos estadísticos. En el campo del cáncer, los epidemiólogos buscan cuántas personas tienen cáncer, quiénes contraen ciertos tipos de cáncer y qué factores influyen e 0 1 gs enfnaassssA244Bij 5óiléuzyme)



**esfínter (sphincter)**

Músculo en forma de anillo que puede abrir y cerrar el paso de sustancias en el cuerpo. El *esfínter uretral* es el músculo que contrae la uretra para cerrarla y provee control del flujo urinario. Hay dos de estos músculos en el ano para controlar las heces fecales, conocidos como *esfínteres anales interior y exterior*. Vea también **ano**, **uretra**.

**esfínter artificial (artificial sphincter)**

Pliegue inflable implantado para ejercer presión ya sea sobre la uretra o el ano y así ayudar a una persona a cerrar el flujo de la orina o las heces fecales. Vea también **incontinencia**, **esfínter**.

**especialista contra el dolor (pain specialist)**

Un médico, una enfermera o un farmacéutico que es un experto en controlar el dolor.

**especialista del seno (breast specialist)**

Profesional de la salud que se dedica especialmente a la salud del seno. Si bien puede adquirir conocimiento especializado en esta área, la junta que otorga las licencias médicas no certifica especialistas en atención del seno.

**espera en observación (watchful waiting)**

Vea **terapia expectante**.

**esperma (sperm)**

Célula reproductora masculina madura que tiene que combinarse con un óvulo para procrear un bebé. Los hombres comienzan a producir esperma en sus testículos después de la pubertad. Vea también **óvulo**.

**espiral endorrectal (endorectal coil)**

Sonda que se coloca y se deja en el recto durante un estudio de imagen por resonancia magnética, lo cual es útil para conseguir una imagen más precisa del área de la próstata. Vea **imágenes por resonancia magnética (MRI)**, **próstata**, **recto**.

**estenosis (stenosis)**

Estrechez (constricción) de un conducto o canal. Vea también **conducto**.

**esternón (sternum)**

veces se utiliza para tratar el cáncer de próstata en etapa avanzada al contrarrestar el efecto de la testosterona. Vea también **glándula suprarrenal, estudio de los receptores de estrógeno, terapia de estrógeno, hormona, terapia hormonal, ovario**.

### **estudio de los receptores de estrógeno (estrogen receptor assay)**

Prueba de laboratorio que se lleva a cabo en una muestra del cáncer para determinar la presencia de receptores de estrógeno. El estrógeno estimula el crecimiento de las células normales del seno y de algunos tipos de cáncer de seno. Los receptores de estrógeno son moléculas cuya función es "dar la bienvenida" al estrógeno que circula en la sangre. Es poco probable que las células cancerosas del seno que no tengan estos receptores (llamadas receptoras de estrógeno negativas o ER negativas) respondan al terapia hormonal. Los cánceres receptores de estrógeno positivo son más propensos a responder a la terapia hormonal. Vea también **estrógeno, terapia hormonal**.

### **estudio de los receptores de progesterona (progesterone receptor assay)**

Prueba de laboratorio realizada en una muestra (biopsia) del cáncer de seno la cual indica si el cáncer depende de la progesterona para su crecimiento. Las pruebas para receptores de estrógeno y de progesterona proporcionan información para ayudar a decidir si el paciente obtendrá algún beneficio de medicinas que bloquean estas hormonas. Vea también **biopsia, estrógeno, estudio de los receptores de estrógeno, progesterona**.

### **estudio de los receptores hormonales (hormone receptor assay)**

Examen para determinar si un tumor del seno podría ser afectado por las hormonas o si podría ser tratado con ellas. Vea también **estudio de los receptores de estrógeno, estudio de los receptores de progesterona**.

### **estudio radiográfico óseo (bone survey)**

También referido como **estudio radiográfico del esqueleto**. Radiografía de todos los huesos del cuerpo; se puede hacer cuando se requiere saber si el cáncer se ha propagado a los huesos.

### **estudio urodinámico (urodynamic study)**

Prueba para evaluar el funcionamiento del músculo de la vejiga y los esfínteres. Vea también **vejiga, esfínter**.

### **estudios clínicos (clinical trials)**

Estudios de investigación en humanos que requiere su participación voluntaria para probar medicamentos nuevos u otros tratamientos para comparación de los tratamientos actuales y convencionales con otros que pueden ser mejores. Puede que también prueben nuevas maneras de diagnosticar o prevenir una enfermedad. Antes de que se use un tratamiento nuevo o una prueba nueva en personas, requiere estudiarse primero en el laboratorio. Si los estudios de laboratorios sugieren que funcionará, el siguiente paso es probarlo en pacientes. Las principales preguntas cuyas respuestas los investigadores buscan obtener son: • ¿Funciona este nuevo tratamiento o prueba mejor que lo que se usa actualmente? • ¿Qué efectos secundarios produce? • ¿Son más los beneficios que los riesgos?

### **estudios por imágenes (imaging studies)**

Métodos que se utilizan para capturar imágenes de las estructuras internas del cuerpo. Algunos estudios por imágenes que se usan para ayudar a diagnosticar o clasificar la etapa del cáncer son las radiografías, la tomografía computarizada (CT), las imágenes por resonancia magnética (MRI), las tomografías por emisión de positrones (PET) y la ecografía.

### **esófago (esophagus)**

Un conducto muscular hueco por el cual pasan los alimentos desde la boca hasta el estómago. Se encuentra detrás de la tráquea y frente a la columna vertebral.

### **etapa clínica (clinical stage)**

Vea **clasificación por etapas**.

### **etapa o estadio (stage)**

Extensión del cáncer que usualmente se clasifica con un número romano entre I y IV. Puede que sea denominado **agrupación de la etapa**. Vea también **clasificación por etapas o estadificación**.

### **etapa patológica (pathologic stage)**

Vea **clasificación por etapas**.

### **etiología (etiology)**

Causa de una enfermedad. Hay muchas posibles causas que influyen en el surgimiento del cáncer. La investigación muestra que tanto el estilo de vida (incluyendo la exposición a carcinógenos), así como los factores genéticos (genes que adquiere de sus padres) influyen en muchos de los cánceres. Vea también **carcinógeno, gen**.

**evolución (progression)**

**uterino, ovario, pelvis, útero.**

**examen total del colon (total colon exam)**

Conocido también por sus siglas en inglés **TCE**. Examen en el que se observa el colon (intestino grueso) por completo, como la **colonoscopia** o **enema de bario de doble contraste**.

**exenteración pélvica (pelvic exenteration)**

Cirugía para la extirpación de los órganos en la pelvis. Vea también **pelvis**.

**eyaculación retrógrada (retrograde ejaculation)**

Una afección que a menudo ocurre después de la cirugía de la próstata o la radiación en la que un orgasmo causa que el semen entre en la vejiga en lugar de salir del cuerpo a través del pene. También conocido como orgasmo seco. Vea también **resección abdominoperineal, vejiga, próstata, radiación, prostatectomía radical, semen, resección transuretral de la próstata**.

**eyaculación retrógrada (retrograde ejaculation)**

Una afección que a menudo ocurre después de la cirugía de la próstata o la radiación en la que un orgasmo causa que el semen entre en la vejiga en lugar de salir del cuerpo a través del pene. También conocido como orgasmo seco. Vea también **resección abdominoperineal, vejiga, próstata, radiación, prostatectomía radical, semen, resección transuretral de la próstata**.

**eyacular (ejaculate)**

Liberación de semen durante el orgasmo. Vea también **eyaculación retrógrada, semen**.

**émesis (emesis)**

Vómito o vomitar.

**F**

**factor de crecimiento análogo a la insulina-1, IGF-1 (insulin-like growth factor-1, IGF-1)**

Sustancia similar a una hormona que se piensa que afecta el crecimiento de la actividad hormonal. Algunos estudios han mostrado que los hombres con niveles elevados de IGF-1 parecieron ser más propensos a desarrollar cáncer de próstata, pero no todos los estudios coinciden. Sin embargo, es necesario realizar más investigaciones.

medicamentos que impiden a un tumor que forme vasos sanguíneos, delimitando así su suministro de sangre. Vea también **angiogénesis**.

Padre, madre, hermano(a) o hijo(a) que está relacionado consanguíneamente.

### **faringe (pharynx)**

La garganta; el conducto que conecta la boca y las vías nasales con el conducto de deglución (*esófago*) y la *tráquea*. Se extiende desde la parte superior del paladar blando, detrás de la boca, hasta la epiglotis. Vea también **epiglotis, orofaringe, nasofaringe**.

### **fascia (fascia)**

Capa o banda fina de tejido fibroso que cubre los músculos y algunos órganos del cuerpo.

### **fibra [alimenticia] (fiber, dietary)**

Elemento nutricional que incluye una variedad de carbohidratos vegetales que los humanos no digieren. Las clases de fibra pertenecen ya sea al grupo de las *solubles* (como el salvado de avena) o las *insolubles* (como el salvado de trigo). Algunas buenas fuentes de fibra son los frijoles, las verduras, los granos integrales y las frutas. No se han demostrado las relaciones entre el consumo de fibra en sí y el riesgo de cáncer, pero el consumo de estos alimentos aún se recomienda debido a que contienen otras sustancias que pueden ayudar a prevenir el cáncer. También ofrecen otros beneficios a la salud.

### **fibroadenoma (fibroadenoma)**

Un tumor del seno constituido de tejido fibroso y glandular que no es canceroso. En un examen clínico o en un autoexamen de los senos se siente, por lo general, como una protuberancia firme, redonda y tersa. Ocurren generalmente en mujeres jóvenes. Vea también **tejido glandular**.

### **fibrosis (fibrosis)**

Formación de tejido en forma de cicatriz (fibroso). Esto puede darse en cualquier parte del cuerpo.

### **FISH (FISH)**

Siglas en inglés, vea **hibridización fluorescente in situ**.

### **fisiológico (physiologic)**

Relativo a los procesos o sistemas del cuerpo. Puede que también el término se utilice para describir como normal una función del cuerpo o algún órgano.

**fisioterapeuta (physical therapist)**

Profesional de la salud que utiliza ejercicios y otros métodos para restaurar o mantener la fuerza, la movilidad y el funcionamiento del cuerpo del paciente.

**fitoquímico (phytochemical)**

Sustancia producida por las plantas que puede que cause beneficios a la salud cuando se ingiere, por ejemplo, los antioxidantes. Vea también **antioxidantes**.

**foco (focus)**

Punto en el cual convergen (unen) los rayos de luz o radiación. También se usa para describir la región de la enfermedad en el cuerpo. El plural de este término es **focos**.

**folicular (follicular)**

Relativo a folículo o folículos. En medicina, puede referirse a un tipo de célula en la tiroides, o a un tipo de cáncer que se origina en estas células foliculares. También se puede referir a un tipo de linfoma no Hodgking (vea también **folículo, linfoma no Hodgkin**).

**folículo (follicle)**

Una estructura en forma de un saco o bolsa. Existen muchos tipos de folículos de todos los tamaños en el cuerpo; por ejemplo, en el cuero cabelludo, alrededor de los dientes, en las células linfáticas, en la tiroides, y en los ovarios. Vea también **folicular**.

**formación de cápsula (capsule formation)**

Tejido cicatricial que puede que se forme alrededor del implante mientras el cuerpo reacciona a la presencia del objeto extraño. Vea también **adhesiones**.

**formación de hoyuelos (dimpling)**

Una arruga o indentación en la piel. Sobre el seno puede indicar una señal de cáncer.

**fosfatasa ácida prostática (prostatic acid phosphatase)**

Referido también por sus siglas en inglés **PAP**. Prueba de sangre, como la prueba del antígeno prostático específico (PSA), que se puede hacer cuando se busca evidencia de cáncer de próstata. Contrario a la prueba de PSA, la prueba PAP no es útil para la detección de cáncer de próstata (ésta es una prueba distinta a la prueba de Papanicolaou para detectar el cáncer de cuello uterino). Vea también **próstata, antígeno prostático específico, pruebas de detección**.

### **fotocoagulación, fotoablación (photocoagulation, photoablation)**

Uso de un rayo láser para sobrecalentar y destruir las células cancerosas. Más que como tratamiento de cura contra el cáncer, se usa generalmente para aliviar las obstrucciones causadas por un tumor. Vea también **ablacion**.

### **fracción de fase-s (s-phase fraction)**

Porcentaje de células que están produciendo una copia (duplicado) de su ácido desoxirribonucleico (ADN). La replicación del ADN por lo general significa que una célula se está preparando para dividirse en dos células nuevas. Una fracción de fase-s baja es un signo de que un tumor está creciendo con lentitud; una fracción de fase-s alta indica que las células se están dividiendo rápidamente y que el tumor está creciendo con rapidez. Vea también **ácido desoxirribonucleico**.

### **fractura (fracture)**

Una rotura parcial o total, usualmente de un hueso.

### **frecuencia urinaria (urinary frequency)**

Necesidad de *orinar* frecuentemente.

### **fémur (femur)**

El hueso del muslo, el cual es el más largo, grande y fuerte del cuerpo. Se extiende desde la cadera (pelvis) hasta la rodilla.

### **féresis (pheresis)**

Vea **aféresis**.

### **fístula (fistula)**

Conducto, abertura o conexión que no es normal entre dos órganos internos o desde

un órgano interno hacia fuera del cuerpo.

## G

### **galactocele (galactocele)**

Conducto mamario obstruido; quiste lleno de leche. Puede ocurrir en el seno durante la lactancia. Vea también **conducto**, **quiste**.

### **galactograma (galactogram)**

Vea **ductograma**.

### **gammagrafía cerebral (brain scan)**

Método de creación de imágenes que se utiliza para detectar cualquier anomalía en el cerebro, incluyendo cáncer cerebral y cáncer que se ha propagado al cerebro desde otras partes del cuerpo. La captura de esta imagen se puede realizar en una clínica para pacientes ambulatorios. No produce dolor excepto por el pinchazo de la aguja cuando se inyecta una dosis baja de sustancia radiactiva (*radioisótopo*) intravenosamente. La sustancia radiactiva puede ser visualizada en imágenes a medida que se acumula en las áreas afectadas. Vea **ambulatorio**, **radioisótopo**.

### **gammagrafía de medicina nuclear (nuclear medicine scan)**

Método de prueba con imágenes para la detección de las enfermedades de órganos internos tales como las del cerebro, el hígado o los huesos. Se inyectan pequeñas cantidades de una sustancia radiactiva (llamada *isótopo*) en el torrente sanguíneo. Los isótopos se acumulan en ciertos órganos y se usa una cámara especial, llamada cámara de centelleo, para crear una imagen del órgano y detectar áreas de la enfermedad. Vea también **radioisótopo**.

### **gammagrafía ProstaScint™ (ProstaScint™ scan)**

Estudio por imágenes que utiliza material radiactivo de bajo nivel para detectar el cáncer de próstata que se ha propagado más allá de ésta. El material radiactivo está unido a un anticuerpo producido en un laboratorio para reconocer y adherirse al antígeno de membrana prostático específico (PSMA por sus siglas en inglés), una sustancia que se encuentra sólo en las células normales y cancerosas de la próstata. La prueba detecta la propagación del cáncer de próstata hacia los huesos, ganglios linfáticos y otros órganos, y puede distinguir claramente el cáncer de próstata de otros tipos de cáncer y otras enfermedades no cancerosas. El explorador ProstaScint se usa

con más frecuencia para detectar cáncer si el nivel de antígeno prostático específico (PSA) continúa siendo alto después del tratamiento. Vea también **anticuerpos, ganglios linfáticos, antígeno específico de la próstata, biopsia, próstata, radioisótopo**.

### **gammagrafía ósea (bone scan)**

Estudio basado en la captura de imágenes que proporciona información importante acerca de los huesos, incluyendo la localización del cáncer que puede haberse propagado a éstos. Usa una pequeña cantidad de material de radiocontraste (radioisótopo) que se administra intravenosamente. Este material se asienta en las áreas del hueso en las que puede que el cáncer se haya propagado. La sustancia radiactiva puede ser visualizada en imágenes a medida que se acumula en las áreas afectadas (“puntos calientes”). Vea también **estudios por imágenes, radioisótopo**.

### **gammagrafía ósea con radionúclidos (radionuclide bone scan)**

Vea **gammagrafía ósea**.

### **ganglio (node)**

Vea **ganglio linfático**.

### **ganglio linfático (lymph node)**

Pequeña agrupación de tejido del sistema inmunológico en forma de frijol, tales como los linfocitos, que se encuentran por todo el cuerpo a lo largo de los vasos linfáticos. Eliminan los residuos celulares, los gérmenes y otras sustancias dañinas de la linfa. Éstos ayudan a combatir las infecciones y también tienen la función de combatir el cáncer, aunque algunos cánceres se propagan a través de ellos. También se les llama **glándulas linfáticas**. Vea también **sistema linfático, linfa, sistema inmunológico**.

### **ganglios infraclaviculares (infraclavicular nodes)**

Ganglios linfáticos ubicados debajo de la clavícula. Vea también **clavícula, ganglio linfático, supraclavicular**.

### **ganglios linfático supraclaviculares (supraclavicular lymph nodes)**

Ganglios linfáticos que se encuentran inmediatamente encima de la clavícula. Vea también **ganglio linfático**.

**ganglios linfáticos mamarios (mammary lymph nodes)**

Ganglios linfáticos que están dentro del tórax cercanos al esternón. Vea también **ganglio linfático**.

**ganglios pélvicos (pelvic nodes)**

Ganglios linfáticos pélvicos; los ganglios linfáticos a los cuales el cáncer de próstata es más probable que se propague. Estos ganglios a menudo se extirpan y revisan para ver si tienen cáncer como parte de la cirugía para extirpar la próstata y otros cánceres en la pelvis. Vea también **próstata, ganglio linfático, disección de los ganglios pélvicos, pelvis**.

**gastroenterólogo (gastroenterologist)**

Médico especializado en enfermedades del tracto digestivo (gastrointestinal), como las enfermedades del esófago, estómago, intestino delgado, intestino grueso, así como hígado, vesícula biliar y páncreas. Vea también **esófago, estómago, intestino delgado, intestino grueso, hígado, páncreas./b>**.

**gen (gene)**

Parte del ácido desoxirribonucleico (ADN) que contiene información sobre características hereditarias tales como el color del cabello, el color de los ojos y la estatura, así como la susceptibilidad para ciertas enfermedades. Vea también **ácido desoxirribonucleico, mutación**.

**gen APC (APC gene)**

gen que desacelera el crecimiento de células en el cuerpo. Los cambios en este gen pueden causar poliposis adenomatosa familiar y el síndrome de Gardner. Las personas que presentan una mutación (un cambio) de este gen pueden desarrollar cientos de pólipos en el colon. Vea también **poliposis adenomatosa familiar, síndrome de Gardner, gen, pólipo**.

**gen HER2, HER2/neu (HER2 gene, HER2/neu)**

Vea **receptor 2 del factor de crecimiento epidérmico humano**.

**genes de susceptibilidad al cáncer (cancer susceptibility genes)**

Genes (unidades básicas de herencia) que se heredan de uno de las padres los cuales

incrementan considerablemente el riesgo en una persona de desarrollar cáncer. Alrededor de un 5 a 15 por ciento de todos los casos de cáncer se deben a estos genes. Vea también **gen**.

### **genes del cáncer de próstata hereditario (hereditary prostate cancer genes)**

Cualquiera de un grupo de genes que están asociados con el cáncer de próstata. Puede que los cambios hereditarios del ácido desoxirribonucleico (ADN) en estos genes hagan que el cáncer de próstata sea más propenso a desarrollarse en algunos hombres. La investigación se encuentra todavía en sus etapas iniciales y aún no se cuenta con pruebas genéticas para la mayoría de estos genes. Vea también **ácido desoxirribonucleico, gen, próstata**.

### **genes supresores de tumor (tumor suppressor genes)**

Genes que desaceleran la división celular o causan que las células mueran en el momento correspondiente. Los cambios o mutaciones en estos genes pueden originar

## **glándulas (glands)**

Célula o grupo de células que producen y liberan sustancias para ser utilizadas o expulsadas por el cuerpo. Las glándulas sudoríparas son ejemplos de órganos que producen y liberan sustancias. Vea también **conducto, glándulas endocrinas**.

## **glándulas endocrinas (endocrine glands)**

Glándulas que liberan hormonas al torrente sanguíneo. Los ovarios, testículos, tiroides y glándulas suprarrenales conforman ejemplos de glándulas endocrinas. Vea también **glándula suprarrenal, glándulas, hormonas, ovario, testículos, tiroides**.

## **glándulas suprarrenales (adrenal glands)**

una glándula encontrada encima de cada riñón (normalmente cada persona tiene dos). Su función principal es producir hormonas que controlan el metabolismo, el equilibrio de los líquidos y la presión arterial. Además, produce pequeñas cantidades de hormonas (andrógenos, estrógenos y progesterona).

## **glóbulos blancos (white blood cells)**

Células sanguíneas que ayudan al cuerpo a defenderse contra las infecciones. Existen muchos tipos de glóbulos blancos. Ciertos tratamientos contra el cáncer, como la quimioterapia, pueden reducir el número de estas células y hacer que una persona tenga más probabilidades de contraer infecciones. Vea también **médula ósea, quimioterapia, sistema inmunológico**.

## **glóbulos rojos (red blood cells)**

Células sanguíneas contenedoras de hemoglobina, la sustancia que lleva el oxígeno a todas las células del cuerpo. Estas células son producidas en la médula ósea. Los recuentos bajos de glóbulos rojos, una condición conocida como anemia, son un efecto secundario de muchos tratamientos contra el cáncer. Vea también **anemia, médula ósea**.

## **grado (grade)**

El grado de un cáncer indica cuán anormalmente se observan sus células bajo el microscopio. Existen distintos sistemas de determinación del grado para los diferentes tipos de cáncer. Cada sistema de asignación de grados divide el cáncer en aquellos que lucen más normales, los que lucen menos normales y los que están entre ambos casos. La asignación del grado es realizada por un patólogo, quien examina una



Referente al estómago.

## **H**

### **heces (stool)**

Desechos sólidos; excremento.

### **heces fecales (feces)**

Desechos sólidos; excremento.

### **hematocrito (hematocrit)**

Porcentaje en el volumen de sangre compuesto de glóbulos rojos. Este porcentaje puede ser bajo en personas con cáncer. El rango normal varía dependiendo del laboratorio, pero por lo general debe ser alrededor de 37 a 52 por ciento del volumen de la sangre.

### **hematoma (hematoma)**

Colección de sangre fuera de un vaso sanguíneo producida por una hemorragia o una lesión. Un moretón es un ejemplo de un hematoma.

### **hematoquecia (hematochezia)**

Presencia de sangre color rojo brillante en las heces.

### **hematuria (hematuria)**

Presencia de sangre en la orina.

### **hematólogo (hematologist)**

Médico especializado en las enfermedades de la sangre y de los tejidos formadores de sangre.

### **hemicolectomía (hemicolecotomy)**

Extirpación de una parte del colon.

### **hemoglobina (hemoglobin)**

Parte del glóbulo rojo que transporta el oxígeno, la cual a menudo se mide en un recuento completo de la sangre. El nivel de hemoglobina puede llegar a ser muy bajo en personas con cáncer, especialmente durante ciertos tipos de tratamiento. Los rangos normales varían dependiendo del laboratorio, pero por lo general deberán ser de entre 12 y 18 gr/dl.

### **hemorroides (hemorrhoids)**

Venas varicosas agrandadas dentro del recto o del colon. No causan cáncer ni se hacen cancerosas, pero pueden causar malestar, dolor e irritación. También puede causar leve sangrado, lo cual puede generar un resultado positivo en una prueba de sangre oculta en las heces fecales o en una prueba inmunoquímica fecal, incluso cuando no haya cáncer presente. Vea también **colon, recto, prueba de sangre oculta en las heces fecales, prueba inmunoquímica fecal, pruebas de detección de cáncer colorrectal.**

### **hepatomegalia (hepatomegaly)**

Agrandamiento del hígado.

### **hibridación citogenética in situ (chromogenic in situ hybridization, CISH)**

Una prueba de laboratorio que usa pequeñas sondas de ácido desoxirribonucleico (ADN) para contar el número de genes HER2 en las células cancerosas del seno. Vea

recubrimiento de la próstata. Vea también **hiperplasia prostática benigna, próstata**.

### **hiperplasia prostática benigna (benign prostatic hyperplasia)**

conocida también por sus siglas en inglés BPH. Agradamiento no canceroso de la próstata. A veces, esta afección dificulta que el hombre vacíe la vejiga (causa dificultad para comenzar y detener el flujo urinario, debilidad del flujo de orina, y goteo involuntario de orina).

### **hipertensión (hypertension)**

Alta presión arterial.

### **hipertrofia (hypertrophy)**

Agrandamiento de un órgano o parte del cuerpo debido a un incremento en el tamaño de sus células.

### **histerectomía (hysterectomy)**

una operación para extirpar el útero. Esto se puede hacer a través de una *incisión* (corte) en el abdomen (vientre), a través de unos cuantos pequeños cortes en la región inferior del abdomen (*histerectomía laparoscópica*) o a través de la vagina. Se pueden extirpar los ovarios (ooforectomía) al mismo tiempo. Vea también **útero, ooforectomía, ovario, vagina**.

### **histología (histology)**

La apariencia de las células o los tejidos al ser estudiados con un microscopio. El patólogo hace el examen histológico de las células y el tejido. Vea también **patólogo**.

### **homogéneo (homogeneous)**

Células o tejido que luce uniforme en toda su extensión. Vea también **histología**.

### **hormona (hormone)**

Sustancia química liberada en el cuerpo por glándulas endocrinas tales como la glándula tiroides, las glándulas suprarrenales o los ovarios. Las hormonas viajan a través del torrente sanguíneo y activan varias funciones del cuerpo. La testosterona y el estrógeno son ejemplos de hormonas masculinas y femeninas respectivamente. Vea también **glándula suprarrenal, glándulas endocrinas, terapia hormonal, ovario**,

**tiroides.**

**hormona liberadora de hormona luteinizante (luteinizing hormone-releasing hormone)**

Conocidos también como **LHRH** u **hormona liberadora de gonadotropina**. Hormona producida por el hipotálamo, una glándula pequeña en el cerebro que afecta los niveles de hormona luteinizante en el cuerpo y por lo tanto, los niveles de testosterona. Vea también **hormona luteinizante, testosterona**.

**hormona luteinizante (luteinizing hormone)**

También referida como **LH**. Hormona pituitaria que estimula los testículos para la producción de testosterona. Vea también **hormona, pituitaria, testosterona, testículos**.

**hormonodependiente (hormone-dependent)**

Cualquier tipo de cáncer que depende de las hormonas para su supervivencia, como algunos tipos de cáncer de seno y próstata. Vea también **terapia hormonal, androgenodependiente, receptor hormonal, estudio de los receptores hormonales**.

**hormonorrefractario (hormone-refractory)**

Que no responde a los tratamientos hormonales. Vea también **androgenoindependiente, terapia hormonal**

Un hueso largo en la parte superior del brazo que se extiende desde el hombro hasta el codo.

I

### **iFOBT (iFOBT)**

Vea **prueba inmunoquímica fecal**.

### **IGF-1 (IGF-1)**

Vea **factor de crecimiento análogo a la insulina-1**.

### **ileostomía (ileostomy)**

Operación en la cual el final del intestino delgado, el íleon, se saca por una abertura llamada estoma en el abdomen (vientre). El material fecal que sale del cuerpo a través de esta abertura suele ser líquido o sin solidificar, ya que no ha pasado por el intestino grueso.

### **imagen corporal (body image)**

La manera que una persona piensa sobre su cuerpo y cómo él o ella piensa que luce ante otros.

### **imagen por resonancia magnética (magnetic resonance imaging, MRI)**

Método para tomar fotos del interior del cuerpo. En lugar de usar rayos X, la resonancia magnética hace uso de imanes potentes para emitir ondas de radio a través del cuerpo. Las imágenes aparecen en la pantalla de una computadora justo como lucen impresas en la película. Al igual que en las radiografías, el procedimiento no produce dolor físico, pero algunas personas podrían sentirse confinadas (atrapadas) dentro de la máquina de imágenes por resonancia magnética. Vea también **estudios por imágenes, rayos X**.

### **implante (implant)**

**implante de pene (penile implant)**

Artefacto artificial colocado en el pene durante la cirugía para ayudar a un hombre a tener erecciones. Vea también **disfunción eréctil**.

**implante de seno (breast implant)**

Bolsa utilizada para aumentar el tamaño del seno o restaurar su forma después de una mastectomía (extirpación quirúrgica del seno). La bolsa se llena con gel de silicona (un material sintético) o agua salada estéril (solución salina). Vea también **mastectomía, prótesis**.

**implante radiactivo (radioactive implant)**

Fuente de radiación ionizante que se coloca en o alrededor de un tumor para matar las células cancerosas. Vea también **braquiterapia, radiación**.

**impotencia (impotence)**

Incapacidad de tener o mantener una erección; condición también conocida **disfunción eréctil**.

**IMRT (IMRT)**

Vea **radioterapia de intensidad modulada**.

**in situ (in situ)**

En el lugar: localizado y confinado en una región. Una de las primeras etapas del cáncer.

**incidencia (incidence)**



**inestabilidad microsatélite (microsatellite instability)**

Referida también por sus siglas en **MSI**. Tipo de mutación genética a menudo asociada con el cáncer colorrectal hereditario sin poliposis (HNPCC). Esta mutación causa diferencias de tamaño en las secciones del ácido desoxirribonucleico (ADN) que son por lo general del mismo tamaño en todas las células de una persona. Las pruebas para la inestabilidad microsatélite se realizan sobre tejido que se obtiene del cáncer para determinar si el ADN es de diferentes longitudes, y de ser así, suele realizarse la prueba del cáncer colorrectal hereditario sin poliposis. Vea también **ácido desoxirribonucleico (ADN), mutación, pruebas genéticas, cáncer de colon hereditario sin poliposis**.

**infertilidad (sterility)**

También se le conoce como **esterilidad**. Incapacidad de tener hijos, lo cual puede ser consecuencia de algunos tipos de tratamiento contra el cáncer.

**ingerir (ingest)**

Consumir por la boca; comer, beber o tragar.

**inhibidores de la aromatasa (aromatase inhibitors)**

medicamentos que impiden la producción de estrógenos por parte de las glándulas suprarrenales. También son utilizados para tratar el cáncer de seno sensible a hormonas en mujeres después de la menopausia. Ejemplos de éstos incluyen anastrozol (Arimidex®), letrozol (Femara®) y exemestano (Aromasin®). Los inhibidores de la aromatasa están siendo probados para determinar si también puede usarse en la disminución del riesgo de cáncer de seno en dichas mujeres. Vea también **quimioprevención, estrógeno, terapia de restitución de hormonas, menopausia**.

**inhibidores de la fosfodiesterasa (phosphodiesterase inhibitors)**

También referidos como inhibidores PDE5. Medicamentos, tales como sildenafil (Viagra®), vardenafil (Levitra®) y tadalafil (Cialis®) que pueden ayudar a los hombres a lograr una erección. No todas las formas de impotencia responden a estos medicamentos. Vea también **impotencia**.

**inmunocitoquímica (immunocytochemistry)**

Pruebas de laboratorio que usan anticuerpos para detectar antígenos químicos específicos en células especialmente preparadas que se observan con un microscopio.

Esta prueba puede ser usada para ayudar a detectar y clasificar las células cancerosas. Vea también **anticuerpo, antígeno, anticuerpos monoclonales**.

### **inmunohistoquímica (immunohistochemistry)**

Pruebas de laboratorio que usan anticuerpos para detectar antígenos químicos específicos en tejidos que se observan con un microscopio. Es el método que se usa con más frecuencia para los estudios de los receptores de estrógeno y progesterona en el tejido de cáncer de seno. Vea también **anticuerpo, antígeno, anticuerpos monoclonales, estudios de los receptores de estrógeno, estudios de los receptores de progesterona**.

### **inmunología (immunology)**

Estudio de la forma en la que el cuerpo hace resistencia a la infección y a otras enfermedades. El conocimiento adquirido en este campo es importante para aquellos tratamientos contra el cáncer que usan el sistema inmunológico y/o sustancias que se compartan como partes del sistema inmunológico que ayuda a combatir el cáncer. Vea también **sistema inmunológico, inmunoterapia**.

### **inmunosupresión (immunosuppression)**

Un estado en el que el sistema inmunológico está débil y no puede responder de la manera que debería. Esta condición puede estar presente al nacer o puede ser causada por algunas infecciones (tales como el virus de inmunodeficiencia humano o VIH), cáncer o tratamientos contra el cáncer (tales como quimioterapia y radiación). Vea también **sistema inmunológico**.

### **inmunoterapia (immunotherapy)**

Tratamiento que usa el sistema inmunológico del cuerpo para combatir el cáncer. Esto se usa para estimular el propio sistema inmunológico del paciente o para suministrarle versiones artificiales del sistema inmunológico. Vea también **sistema inmunológico**.

### **interferón (interferon)**

Proteína producida por las células. El interferón ayuda a regular el sistema inmunológico del cuerpo, reforzando la actividad cuando se detecta una amenaza como, por ejemplo, un virus. Los científicos han aprendido que el interferón ayuda en la lucha contra el cáncer, por lo tanto, se usa para tratar algunos tipos de cáncer. Vea también **sistema inmunológico, inmunoterapia**.

**interleucinas (interleukins)**

Grupo de mensajeros químicos (citocinas) que pueden transportar las señales entre las células. El tipo interleucina-2 (IL-2) ha sido aprobado por la FDA para el tratamiento de cáncer de riñón en etapa avanzada y el melanoma metastásico. Puede que se use por

También referido como **IV**. Método para la administración de fluidos y medicamentos mediante una aguja o un tubo delgado (*catéter*) que se coloca en una vena.

### **invasión perineural (perineural invasion)**

Invasión de células cancerosas en las áreas que rodean los nervios de la glándula prostática. Algunas veces, esto se reporta por los patólogos que observan la próstata tras haberse extirpado quirúrgicamente, pero no se cree que afecte la prognosis de un hombre (su pronóstico de supervivencia). Vea también **patólogo, próstata**.

### **investigación conductual (behavioral research)**

investigación sobre los motivos que hacen que una persona actúe de cierta manera. Los resultados de dicha investigación pueden ser útiles en animar a las personas a adoptar un estilo de vida sana, así como proteger la vida al seguir las guías de tratamiento y de detección de enfermedades.

### **investigativo (investigational)**

Bajo estudio. Téréto74366 Tmoi/GS3710 gs (investigativo (investig4acen que una person2pat2.46 Trm

**J****K****K-ras (K-ras)**

Gen que puede mutar para convertirse en un acelerador del cáncer y fomentar el crecimiento del cáncer colorrectal. Esta no es una mutación heredada (que se adquiere de uno de los padres), lo cual implicaría su presencia en cada célula del cuerpo desde el nacimiento. Se trata de una mutación espontánea que inicia en una sola célula la cual luego crece y se multiplica. Ver también **cáncer colorrectal, gen, mutación**.

**L****lactancia (lactation)**

Producción de leche en el seno.

**laparoscopia (laparoscopy)**

Exploración de la cavidad abdominal con un instrumento llamado laparoscopio. Vea también **laparoscopio**.

**laparoscopio (laparoscope)**

Tubo largo, flexible y delgado que se introduce en el cuerpo a través de un corte muy pequeño. El laparoscopio permite al cirujano ver los órganos y los ganglios linfáticos dentro del cuerpo. Los ganglios linfáticos, o incluso órganos, pueden ser extraídos mediante el uso de instrumentos quirúrgicos especiales que pueden caber a través del laparoscopio. Vea también **cirugía laparoscópica, ganglio linfático**.

**laringectomía (laryngectomy)**

Cirugía para la extirpación de la laringe que generalmente se realiza a causa de cáncer.

**laringofaringe o hipofaringe (laryngopharynx o hypopharynx)**

Parte inferior de la faringe. Esta es la parte de la garganta que se extiende de arriba hacia abajo desde la faringe hasta el conducto de deglución (esófago).

### **laxante (laxative)**

Una medicina que ayuda a que las heces fecales puedan salir con más facilidad (promueve la defecación) para prevenir o tratar el estreñimiento. Muchos laxantes se toman por vía oral, aunque existen laxantes en forma de supositorios que se pueden colocar en el recto. Los laxantes funcionan de diferentes maneras; por ejemplo, llevan líquido hacia el intestino o lo irritan para estimular la defecación. Otros agregan volumen (como fibra), ablandan las heces fecales, o las lubrican para que puedan salir con más facilidad.

### **leiomioma (leiomyoma)**

También conocido como **tumor fibroide uterino** o **fibroma**. Tumor fibroso benigno (no cáncer) del útero (matriz). Alrededor del 40% de las mujeres tienen leiomiomas cuando alcanzan la edad de los 40. Por lo general no hay síntomas, pero los tumores pueden causar un sangrado uterino anormal y otros síntomas dependiendo del tamaño y ubicación del tumor en el útero. Vea también **tumor, útero**.

### **lenguaje esofágico (esophageal speech)**

Forma especial de hablar que algunas personas emplean tras la extirpación de su laringe. Este método consiste en tragar aire para luego eructarlo mientras se enuncian las palabras. Gracias a dispositivos recientes, mejoras en la cirugía y el uso de la quimioterapia y radioterapia en lugar de la cirugía se ha reducido la necesidad de que las personas aprendan el habla esofágica.

### **lesión (lesion)**

Área de tejido anormal en el cuerpo. Puede que también se emplee para describir una masa, nódulo o tumor, así como un punto o cambio en la apariencia o textura de la piel, como una herida abierta, costra, protuberancia o descoloramiento en una región. Vea también **masa, tumor**.

### **leucemia (leukemia)**

Cáncer de la sangre o de los órganos productores de sangre. Existen dos clases principales de leucemia: las de tipo mieloide y las de tipo no mieloide. Las personas con leucemia a menudo tienen un recuento muy elevado de glóbulos blancos (leucocitos). Vea **leucocitos, leucemia mieloide, cánceres no mieloides, glóbulos blancos**.

### **leucemia mieloide (myeloid leukemia)**

También referida como **leucemia mielocítica**,

**licopenos (lycopenes)**

Antioxidantes similares a las vitaminas que ayudan a prevenir el daño al ácido desoxirribonucleico (ADN). Se llegó a pensar que ayudaban a reducir el riesgo de cáncer de próstata, pero estudios más recientes no reportaron relación alguna entre los niveles de licopenos y el riesgo de cáncer de próstata. Estas sustancias se encuentran en los tomates, la toronja rosa y la sandía. Vea también **antioxidantes, ácido desoxirribonucleico**.

**linfa (lymph)**

Líquido claro que fluye a través de los vasos linfáticos y contiene un tipo de glóbulos blancos llamados *linfocitos*. Estas células son importantes para combatir las infecciones y pueden también desempeñar una función en la lucha contra el cáncer. Vea también **ganglio linfático, sistema linfático, linfocito, sistema inmunológico**.

**linfadenectomía (lymphadenectomy)**

A este procedimiento también se le conoce como **disección de los ganglios linfáticos**. Extirpación quirúrgica de uno o más ganglios linfáticos. Tras la extirpación, los ganglios linfáticos son observados con el microscopio para determinar si el cáncer se ha propagado hacia ellos. Vea también **laparoscopia, ganglio linfático**.

**linfadenectomía laparoscópica (laparoscopic lymphadenectomy)**

Extirpación de los ganglios linfáticos mediante un laparoscopio. Vea también **laparoscopia, ganglio linfático**.

**linfedema (lymphedema)**

Complicación que consiste en la acumulación de líquido en los brazos, piernas u otras partes del cuerpo. Esto puede ocurrir después de haber extirpado mediante cirugía, lesionado durante la radioterapia o bloqueado los ganglios y vasos linfáticos, debido a un tumor que frena el drenaje normal de líquido. El linfedema puede suceder incluso años después tras el tratamiento y puede ser una afección de por vida. Vea **linfa, ganglio linfático, sistema linfático**.

**linfocinas (lymphokines)**

Vea **citocinas**.

**linfocitos (lymphocyte)**

Tipo de glóbulos blancos que ayudan al cuerpo a combatir infecciones. Vea también **glóbulos blancos**.

### **linfocitos B (B lymphocytes)**

llamados también células B. Glóbulos blancos que fomentan la producción de los anticuerpos. Vea también anticuerpo, sistema inmunológico, glóbulos blancos.

### **linfocitos-T (T-lymphocytes)**

También conocidos como **células-T**. Glóbulos blancos producidos en el timo. Producen las *citocinas* y desempeñan una función importante en la respuesta inmunitaria contra los virus, los órganos y tejidos trasplantados, así como las células cancerosas. Vea también **citocinas, timo, glóbulos blancos**.

### **linfoma (lymphoma)**

Cáncer en el sistema linfático, una red de vasos y ganglios angostos a través del cuerpo que ayudan a combatir la infección. El linfoma involucra los *linfocitos*, un tipo de glóbulos blancos. Los dos tipos principales de linfoma son la *enfermedad de Hodgkin* y el *linfoma no Hodgkin*. Vea también **enfermedad de Hodgkin, ganglios linfáticos, sistema linfático, linfocitos, linfoma no Hodgkin, glóbulo blanco**.

### **linfoma no Hodgkin (non-Hodgkin lymphoma)**

Previamente se le **denominaba linfoma no Hodgkin**. Un cáncer del sistema linfático (una red de pequeños vasos y ganglios a través de todo el cuerpo que funcionan como parte del sistema inmunológico). La diferencia entre el linfoma no Hodgkin y el

Glándulas productoras de leche en los senos de una mujer.

### **localización con aguja (needle localization)**

Procedimiento que se utiliza para guiar una biopsia quirúrgica cuando es difícil encontrar la masa (protuberancia) o cuando hay áreas que parecen sospechosas en la radiografía sin que haya una protuberancia definida. Se introduce una aguja fina en el área. Se toman radiografías que se usan para guiar la aguja hacia el área sospechosa. El cirujano usa entonces la ruta de la aguja como una guía para localizar el área anormal que se va a extirpar. Vea también **biopsia, rayos X**.

### **localización por alambre (wire localization)**

Método que se utiliza durante una biopsia quirúrgica cuando la protuberancia es difícil de localizar o cuando hay un área que luce sospechosa en la radiografía. Una aguja hueca y delgada se coloca en el tejido y se toman radiografías para guiar la aguja al área bajo sospecha. Se inserta un alambre fino a través del centro de la aguja. Un gancho pequeño en el extremo del alambre lo mantiene en su lugar. Después se extrae la aguja hueca y el cirujano utiliza el alambre como guía para llegar al área anormal que se va a extirpar. Vea también **biopsia**.

### **localización primari 1 72 9thore rayos X**

**de Waldenstrom.**

### **macroglobulinemia de Waldenstrom (Waldenstrom macroglobulinemia)**

También conocido como *linfoma linfoplasmacítico*. Un tipo de linfoma no Hodgkin que produce grandes cantidades de una proteína anormal (llamada *macroglobulina*). Las células de linfoma crecen principalmente en la médula ósea y desplazan a las células sanguíneas normales. Vea también **médula ósea, macroglobulinemia, linfoma no Hodgkin**.

### **macrófago (macrophage)**

Tipo de glóbulo blanco que consume y destruye sustancias foráneas o desconocidas. Vea también **glóbulos blancos**.

### **maligno (malignant)**

Canceroso; peligroso o que probablemente cause la muerte si no es tratado. Compare con **benigno**. Vea también **cáncer**.

### **mamocintigrafía (scintimammography)**

Estudio por imágenes en el cual un rastreador radiactivo es inyectado a la vena para la detección de las células cancerosas del seno. El rastreador se adhiere a las células cancerosas del seno. Es una técnica nueva que puede ayudar en la evaluación de las mujeres con mamogramas anormales, y aún sigue bajo estudio ya que los médicos tratan de mejorar su eficacia. Vea también **estudios por imágenes, mamograma, radioisótopo**.

### **mamografía digital (digital mammography)**

Una manera de almacenamiento de una imagen radiográfica del seno como una imagen computarizada en vez de hacerse en el filme usual de una radiografía. Se puede combinar el mamograma digital con el *diagnóstico o detección asistido por computadora* (CAD, por sus siglas en inglés), un proceso en el que el radiólogo usa la computadora para ayudar a interpretar o “leer” el mamograma. Vea también mamograma, radiólogo.

### **mamograma, mamografía (mammogram, mammography)**

Radiografía del seno; método para detectar el cáncer de seno que no se puede palpar con los dedos. Los mamogramas se hacen con un equipo especial de rayos X que se

usa sólo para este propósito. Un mamograma puede mostrar un tumor que se esté formando en el seno antes de que esté lo suficientemente grande para que pueda ser palpado por la mujer, o incluso por un profesional de la salud especialmente capacitado para ello. El *mamograma* de detección se usa para ayudar a detectar el cáncer de seno en sus primeras etapas en mujeres que no presentan síntomas. El *mamograma de diagnóstico* ayuda al médico a obtener más información sobre las masas en los senos o la causa de otros síntomas en los mismos. Vea también **prueba de detección, rayos X**.

### **mamoplastia (mammoplasty)**

cualquier cirugía plástica para reconstruir el seno o cambiar la forma, tamaño o posición del seno. La *mamoplastia de reducción* reduce el tamaño del seno. La *mamoplastia de aumento* agranda el seno de una mujer, por lo general mediante el uso de implantes. Vea también **reconstrucción de seno, implante**.

### **mamoplastia de reducción (reduction mammoplasty)**

Vea **mamoplastia**.

### **marcadores tumorales (tumor markers)**

Sustancia producida por las células cancerosas, y en ocasiones por las células normales. No son muy útiles en la detección del cáncer debido a que otros tejidos del cuerpo no relacionados al cáncer pueden producirlas también. Pero puede que los marcadores tumorales sean de mucí10células

**margen quirúrgico (surgical margin)**

Borde del tejido extirpado durante una cirugía. Un *margen quirúrgico negativo* significa que no se encontraron células cancerosas en el borde externo del tejido extirpado, y se considera un signo de que no quedó nada de la masa cancerosa. Un *margen quirúrgico positivo* significa que se encuentran células cancerosas en el borde exterior del tejido que se ha extirpado y, usualmente, ello indica que queda algo de cáncer en el organismo.

**masa (mass)**

Cualquier tipo de nódulo o protuberancia que puede que sea o no sea cáncer. Vea también **tumor**.

**mastectomía (mastectomy)**

Cirugía para extirpar todo o parte del seno y, a veces, otros tejidos. Hay varios tipos de mastectomía: • La **mastectomía radical modificada** extirpa el seno, la piel, el pezón, la areola y la mayoría de los ganglios linfáticos axilares del mismo lado, dejando los músculos del pecho intactos. • La **mastectomía parcial** o **segmentaria** extirpa sólo la parte del seno que tiene cáncer y un margen de tejido sano alrededor del tumor. • La **mastectomía profiláctica** es una mastectomía subcutánea que se realiza antes de que se detecte alguna evidencia de cáncer, con el propósito de evitar el riesgo de que éste se desarrolle. • La **cuadrantectomía** es una mastectomía parcial en la que se extirpa el cuadrante del seno que contiene un tumor. • La **mastectomía simple** o **mastectomía total** extirpa sólo el seno y la areola. Compare con **tumorectomía**. Vea también **dissección axilar**, **ganglio linfático**, **biopsia de ganglio centinela**.

**mastectomía parcial (partial mastectomy)**

Vea **mastectomía**.

**mastectomía profiláctica (prophylactic mastectomy)**

Vea **mastectomía**.

**mastectomía radical modificada (modified radical mastectomy)**

Vea **mastectomía**.

**mastitis (mastitis)**

Inflamación o infección del seno.

### **mediastinal (mediastinal)**

Relativo a una parte del cuerpo que se encuentra entre otras partes. En la atención del cáncer, a menudo se refiere al centro del tórax. Vea también **mediastino**.

### **mediastino (mediastinum)**

Cualquier estructura o área del cuerpo que se encuentre entre otras partes, tal como el tabique nasal que separa las dos fosas nasales. Con frecuencia, este término se usa para referirse a la parte central del tórax, la cual está rodeada por el esternón, la columna vertebral, y ambos pulmones. El mediastino del tórax contiene el corazón, vasos sanguíneos grandes, la tráquea, el esófago, y los ganglios linfáticos. Vea también **ganglio linfático**.

### **mediastinoscopia (mediastinoscopy)**

Inspección de la cavidad torácica mediante el uso de un tubo delgado y flexible con una fuente luminosa que se inserta por debajo del esternón (parte ósea en el pecho). Esto permite al médico observar los ganglios linfáticos en la región y extraer muestras para revisar si hay cáncer. Vea también **biopsia, ganglio linfático**.

### **medicamento aceptado para otros propósitos (off label)**

Se refiere al uso de un medicamento para tratar una afección distinta a la que fue aprobado por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA).

### **medicamentos antiinflamatorios no esteroideos (non-steroidal anti-inflammatory drugs)**

También conocido por sus siglas **AINEs**, o **NSAIDs** en inglés. Medicamentos contra el dolor (analgésicos) y la fiebre en la familia de la aspirina, ibuprofeno (Motrin®, Advil®) y naproxeno (Aleve®) entre muchos otros. Algunos estudios han encontrado que estos medicamentos pueden reducir el riesgo de cáncer colorrectal y pólipos adenomatosos. Pero estos medicamentos también pueden irritar el estómago y causar hemorragias (sangrado), y otros efectos secundarios; algunos han sido asociados con un mayor riesgo de ataques al corazón y apoplejía. Vea también **cáncer colorrectal, poliposis adenomatosa familiar, pólipo**.

### **medicina nuclear (nuclear medicine)**

Rama de la medicina que usa sustancias radiactivas (radioisótopos) para diagnosticar y tratar enfermedades. Vea también **radioisótopo**.

### **melanoma (melanoma)**

Tumor canceroso (maligno) que inicia en las células que producen la pigmentación de la piel (a estas células le llaman *melanocitos*). El melanoma es casi siempre curable cuando se encuentra temprano. Sin embargo, este cáncer es propenso a propagarse y una vez que se haya extendido hacia otras partes del cuerpo, las probabilidades de cura son mucho menores.

### **membrana mucosa (mucous membrane)**

También referida como **mucosa**. La capa húmeda del recubrimiento interior de la boca, garganta, párpados, nariz uretra, vagina y sistema digestivo.

### **menarquia (menarche)**

Primer periodo menstrual de la mujer. La menarquia precoz (antes de los 12 años de edad) es un factor de riesgo para el cáncer de seno, posiblemente debido a que mientras más temprano comienzan los periodos menstruales de una mujer, más prolongada es su exposición al estrógeno. Vea también **estrógeno, factor de riesgo**.

### **menopausia (menopause)**

La etapa en la vida de una mujer cuando se detienen los ciclos menstruales de cada mes. Durante este tiempo, los niveles hormonales usualmente fluctúan antes de que se estabilicen a niveles mucho más bajos. La menopausia por lo general ocurre cuando la mujer está entre finales de sus 40 y principios de sus 50 años, pero también se puede provocar repentinamente mediante la extirpación quirúrgica de ambos ovarios (*ooforectomía*) o por medio de algunas quimioterapias que destruyen la función de los ovarios. Vea también **quimioterapia, hormona, ovario, estrógeno**.

### **mensajero RNA (messenger RNA)**

Molécula que transporta la información del código genético del **ácido desoxirribonucleico** (ADN) a las partes de la célula que produce las proteínas. Vea también **ácido desoxirribonucleico, ácido ribonucleico**.

### **metacrónico (metachronous)**

Que sucede en tiempos diferentes. Comparar con **síncrono**.

**metastatizar (metastasize)**

Propagación de células cancerosas hacia uno o más sitios en otras partes del cuerpo, a menudo a través del sistema linfático o el torrente sanguíneo. Vea también **sistema linfático, metástasis**.

**metastásico (metastatic)**

Forma de describir el cáncer que se ha propagado de su sitio primario (en donde se originó) a otros órganos o estructuras, ya sea cercanos (metástasis local) o lejanos (metástasis distante). Vea también **metástasis, sitio primario**.

**metro (meter)**

También abreviado como **m**. Una unidad de longitud del sistema métrico; un metro (100 centímetros) es equivalente a 39.37 pulgadas. Vea también **centímetro, milímetro**.

**metástasis (metastasis)**

Propagación de células cancerosas hacia uno o más sitios en otras partes del cuerpo, a menudo a través del sistema linfático o el torrente sanguíneo. La *metástasis regional o local* es cáncer que se ha propagado a los ganglios linfáticos, tejidos, u órganos cercanos al lugar en donde se originó (sitio primario). La *metástasis distante* es el cáncer que se ha propagado a órganos o tejidos que se encuentran más alejados (por ejemplo, cuando el cáncer de pulmón se propaga hacia al cerebro). El término plural es igual, metástasis. Vea también **cáncer, sitio primario, ganglio linfático, sistema linfático**.

**microcalcificaciones (microcalcifications)**

Vea **calcificaciones**.

**micrometástasis (micrometastases)**

Propagación de las células cancerosas en grupos tan pequeños que sólo pueden observarse con el microscopio.

**mieloma múltiple (multiple myeloma)**

Tipo de cáncer que se origina en las *células del plasma*. Las células plasmáticas normales se encuentran en la médula ósea y son un componente importante del sistema inmunológico del cuerpo. Cuando estas células crecen sin control, puede

formar un tumor, generalmente en la médula ósea. Este tipo de tumor se conoce como *mieloma*, y si hay muchos, el cáncer se denomina *mieloma múltiple*. Si sólo hay un tumor, se le llama *plasmacitoma solitario*. Vea también **médula ósea, sistema inmunológico**.

### **milirrem (millirem)**

Unidad de exposición a la radiación. Vea también **dosis de radiación**.

### **milisievert (millisievert)**

Unidad de exposición a la radiación. Vea también **dosis de radiación**.

### **milímetro (millimeter)**

Abreviado como **mm**. Medida métrica de longitud equivalente a una milésima parte (1/1000) de un metro. 10 mm equivale a un centímetro (cm) y 1,000 mm es igual a un metro (m). Alrededor de 25 mm (o 2.5 cm) equivalen a una pulgada. Vea también **centímetro, metro**.

### **minitrasplante (mini-transplant)**

Alotrasplante de médula ósea o de células madre en el cual se emplean dosis menores de tratamiento de acondicionamiento antes del trasplante principal. Esto permite que parte de la propia médula ósea o de las células madre del paciente puedan salvarse lo cual disminuye el riesgo de recuentos sanguíneos muy bajos durante el injerto. Las nuevas células madre combaten las células madre del paciente con el transcurso del tiempo, después de que los injertos del trasplante "germinen". Vea también **alotrasplante de células madre, médula ósea, trasplante hematopoyético de células madre, acondicionamiento de intensidad reducida, células madre**.

### **modelo Claus (Claus model)**

Herramienta utilizada para ayudar a los profesionales de la salud a estimar en una mujer el riesgo de cáncer de seno. Calcula el riesgo de cáncer de seno en ciertos factores de riesgo.

### **modificadores de la respuesta biológica (biologic response modifiers)**

Sustancias que refuerzan el sistema inmunológico del cuerpo para que combata el cáncer; por ejemplo, el interferón. Este tipo de tratamiento a veces se le llama **terapia biológica**. Vea también **inmunoterapia**.

**modulador selectivo de los receptores de estrógeno (selective estrogen receptor modulator, SERM)**

Sustancia que se asemeja al estrógeno que tiene parte, pero no todas, las acciones del estrógeno. Por ejemplo, el raloxifeno se clasifica como SERM porque previene la pérdida ósea (al igual que el estrógeno) y disminuye el colesterol sérico, pero a diferencia del estrógeno no estimula el recubrimiento endometrial del útero. El tamoxifeno y los inhibidores de la aromatasa también son SERMs. Vea también **estrógeno, inhibidores de la aromatasa, útero**.

**morbilidad (morbidity)**

Tasa de enfermedad en una población o segmento de la misma; número de personas que tienen una enfermedad o afección. Vea también **incidencia, prevalencia**.

**morfología (morphology)**

En cánceroles0,or óienfermedl estcioncélucionlucedl 475 gs (morfología (morphology)) revagía (morph

**muscularis mucosa (muscularis mucosae)**

Capa muscular interior del conducto digestivo (intestino) que se encuentra entre la mucosa y la submucosa. Vea también **colon, pared del colon**.

**muscularis propria (muscularis propria)**

Capa muscular que cubre la mayor parte del intestino (conducto digestivo) más alejada de su centro, debajo de la submucosa. Esta es la capa más lejana del centro del conducto. Desde afuera hacia la abertura, la muscularis propia se encuentra debajo de la *submucosa*. Fuera de la submucosa hay una capa delgada de tejido llamada *subserosa*, la cual recubre el colon pero no el recto. Vea también **colon, pared del colon, intestino, recto**.

**mutación (mutation)**

Cambio en el ácido desoxirribonucleico (ADN) de una célula. La mayoría de las mutaciones no causan cáncer y algunas pocas pueden incluso ser útiles. Pero se considera que todos los tipos de cáncer se deben a mutaciones que dañan el ADN de una célula. Algunas mutaciones asociadas con el cáncer se pueden heredar (se adquiere de uno de los padres). Esto significa que una persona nace con el ADN mutado en todas las células del cuerpo. Sin embargo, la mayoría de las mutaciones suceden después de nacida la persona, las cuales se conocen como *mutaciones somáticas* o *adquiridas*. Este tipo de mutación sucede en una célula en un momento, y sólo afecta las células que surgen de una misma célula mutada. Vea también **mutación somática, mutación heredada, ácido desoxirribonucleico, gen, genes de susceptibilidad al cáncer**.

**mutación ataxia-telangiectasia (ataxia-telangiectasia mutation)**

también conocida por sus siglas en inglés **ATM**. Mutación heredada en cierto gen encargado de la reparación del ácido desoxirribonucleico (ADN) dañado. Si esta mutación está presente, el portador puede estar a un riesgo mayor de desarrollar algunos tipos de cáncer. Vea también **ácido desoxirribonucleico, gen, prueba genética, mutación**.

**mutación somática (somatic mutation)**

Cambio en el ácido desoxirribonucleico (ADN) que comienza en una célula del cuerpo en cualquier momento tras la formación de un embrión. Todas las células que surgen de esa célula por lo general presentan la misma mutación, lo cual en algunos casos puede originar un tumor canceroso. Esta clase de mutación es distinta a las *mutaciones*

*heredadas* que están presentes desde el nacimiento y en todas las células del cuerpo. Las mutaciones somáticas no son transmitidas de padres a hijos. Compare con **enfermedad heredada**. Vea también **ácido desoxirribonucleico, mutación**. Vea también **ácido desoxirribonucleico, mutación**.

### **médico de cabecera (primary care physician)**

Médico al que una persona normalmente acudiría primero cuando surge algún problema. Un médico de cabecera puede ser un doctor en medicina general, medicina familiar, ginecólogo, pediatra o internista.

### **médico oncólogo (medical oncologist)**

Médico especializado en diagnosticar y tratar el cáncer con quimioterapia y otros medicamentos. Vea también **equipo de atención contra el cáncer, quimioterapia**.

### **médula espinal (spinal cord)**

Un grupo de nervios largos que constituye parte del sistema nervioso central. Se extiende a través de la espalda, encerrada dentro de las vértebras (los huesos de la columna vertebral), y conecta con el cerebro. Envía mensajes entre el cuerpo y el cerebro, llevando información sensorial desde el cuerpo hasta el cerebro e información motora (señales para mover las partes del cuerpo) desde el cerebro al cuerpo. Vea también **vertebra, cerebro**.

### **médula ósea (bone marrow)**

Tejido suave y esponjoso en el centro hueco de algunos huesos del cuerpo. Aquí es donde se producen los glóbulos nuevos. Vea también **glóbulos rojos, glóbulos blancos, plaquetas**.

### **músculos pectorales (pectoral muscles)**

Músculos unidos al frente de la pared torácica y la parte superior de los brazos. El más grande se llama *pectoral mayor*, y el más pequeño se llama *pectoral menor*. Debido a que estos músculos están cerca de los senos, el cáncer del seno se puede extender a ellos, aunque esto no es común que suceda.

## **N**

### **nasofaringe (nasopharynx)**



más probable que se vuelva cancerosa que la *grado bajo*. Vea también **próstata**, **atipia**.

Glóbulos blancos que combaten las infecciones bacterianas. Vea también **glóbulos blancos**.

**nicturia, nocturia (nocturia)**

Orinar excesivamente durante la noche.

**nulípara (nulliparous)**

Que nunca ha dado a luz un bebé.

**nódulo (nodule)**

Protuberancia pequeña y sólida que puede ser palpada. Este término a veces se utiliza para referirse a un pequeño tumor observado en una radiografía. Vea también **tumor, rayos X**.

**núcleo (nucleus)**

Centro de una célula donde se encuentra y se reproduce el ácido desoxirribonucleico (ADN). El estudio del tamaño y la forma del núcleo de una célula con el microscopio puede ayudar al patólogo a diferenciar las células cancerosas de las no cancerosas. Vea también **célula, ácido desoxirribonucleico, patólogo**.

**O****obesidad (obesity)**

Cierto nivel de sobrepeso; en general, un índice de masa corporal (IMC o BMI por sus siglas en inglés) mayor de 30. Este índice se calcula en función del peso y la altura, pero no conforma una medida absoluta para el sobrepeso y la obesidad. Debido a que no diferencia entre la grasa y el músculo, se requiere realizar otras pruebas para determinar si una persona con un alto BMI es realmente obesa.

**oculta (occult)**

Escondida u ocultada. En pruebas de detección, puede que se refiera a pequeñas cantidades de sangre en las heces fecales que no se pueden ver sin que se realicen pruebas especiales. Vea también **prueba de sangre oculta en heces fecales y pruebas de detección del cáncer colorrectal**.

**oftalmólogo (ophthalmologist)**

Médico especializado en las enfermedades de los ojos.

### **omento, mesenterio (omentum)**

Pliego grande de grasa como un delantal en el abdomen (región del estómago) que cubre el estómago, los intestinos y otros órganos.

### **oncogenes (oncogenes)**

Formas mutadas (cambiadas) de genes que causan el crecimiento y división de las células. Los oncogenes están asociados con genes normales llamados protooncogenes que controlan el crecimiento de las células normales. Pero los oncogenes pueden sufrir cambios que los activan, haciendo que las células crezcan fuera de control y se vuelvan cancerosas. Vea también **genes, tumores**. Compare con **genes supresores del tumor**.

### **oncología (oncology)**

Rama de la medicina que se ocupa del diagnóstico del cáncer y su tratamiento.

### **oncólogo (oncologist)**

Médico especializado en el diagnóstico y tratamiento del cáncer. Vea también **equipo de atención contra el cáncer**.

### **oncólogo especialista en radiación (radiation oncologist)**

Médico que se especializa en el uso de radiación para tratar el cáncer (también conocido como radioncólogo u oncólogo radioterapeuta). Vea también **equipo de atención contra el cáncer**.

### **oncólogo ginecológico (gynecologic oncologist)**

Médico especializado en los cánceres de los también

Cirugía para extirpar los ovarios. Vea también **ovario**.

### **oral (oral)**

Referente a la boca. Por ejemplo, los medicamentos que se administran oralmente (o por vía oral) se toman por la boca. El cáncer oral se refiere al tumor canceroso en la boca.

### **orinar (urinate)**

Liberar la orina de la vejiga y su salida del cuerpo. Vea también **vejiga**.

### **orofaringe (oropharynx)**

La parte de la garganta que se encuentra debajo del paladar blando y sobre la epiglotis, principalmente detrás de la boca. Vea también **epiglotis, nasofaringe**.

### **orquiectomía (orchietomy)**

Cirugía para la extirpación de los testículos; también referida como . Vea también **terapia hormonal, testículos**.

### **osteoporosis (osteoporosis)**

Adelgazamiento del tejido óseo, causando menor masa ósea y huesos más débiles, lo cual es más común entre las personas de mayor edad. La osteoporosis puede causar dolor, deformidad (especialmente en la columna vertebral) y huesos rotos. Vea también **columna vertebral**.

### **ostomía (ostomy)**

Término general para referirse a una abertura que particularmente se hace mediante cirugía. Vea también **colostomía, ileostomía, traqueotomía, urostomía**.

### **otorrinolaringólogo (otolaryngologist)**

También referido como oíen

Órgano reproductor en la pelvis femenina. Normalmente la mujer tiene dos ovarios, los cuales producen los óvulos que al unirse con el espermatozoide pueden dar lugar al embarazo. Además, los ovarios son la fuente principal de estrógeno, la principal hormona femenina. Vea también **estrógeno, óvulo, esperma**.

### **ovúlo (ova)**

Los óvulos son liberados (usualmente uno a la vez) cada mes durante los años de reproducción (fértil) de una mujer. Tiene que ser fertilizado por un espermatozoide para que pueda crecer hasta convertirse en un bebé. Una mujer nace con todos los óvulos que siempre ha de tener. Vea también **esperma**.

## **P**

### **p53 (p53):**

Gen supresor importante de tumores que no desempeña su función como debe en muchos casos de cáncer. La proteína que este gen produce (también llamada p53) por lo general hace que las células dañadas mueran. Las mutaciones (cambios) en este gen pueden heredarse (transmitirse de padres a hijos) o pueden surgir durante la vida del individuo. Cuando estas mutaciones están presentes, pueden incrementar el riesgo de muchos tipos de cáncer. Vea también **enfermedad heredada, mutación, genes supresores de tumores**.

### **paciente ambulatorio (outpatient)**

Persona que está siendo tratada médicamente sin necesidad de hospitalización. Compare con **paciente interno**. Vea también Satorio (ou g /F2 12 Tf 0 0 0 rg /GS4902 gs 5.



Varias capas del músculo y la membrana mucosa que forman la pared del colon. Por orden desde el interior hacia afuera, estas capas son: mucosa, *muscularis mucosa*, *submucosa*, *muscularis propria*, *subserosa* y *serosa*. Los cánceres que comienzan en el colon y crecen hacia fuera, puede que crezcan a través de todas estas capas e invadan otros órganos. Estas mismas capas están presentes en la mayoría de los intestinos (conducto digestivo).

### **patólogo (pathologist)**

Médico especializado en el diagnóstico y la clasificación de enfermedades en el laboratorio mediante pruebas y la observación de las células con el microscopio. El patólogo determina si el tumor es benigno (no canceroso) o canceroso, y si sí es cáncer, el tipo exacto de células y el grado.

### **pediatra (pediatrician)**

Médico especializado en la atención médica infantil.

### **pelvis (pelvis)**

Parte del esqueleto que forma un anillo o cuenca de huesos por debajo del abdomen. La pelvis puede también referirse al área general del cuerpo entre los huesos de la cadera, debajo del abdomen. La pelvis contiene la vejiga, los órganos reproductores y el recto. Vea también **vejiga, recto**.

### **pene (penis)**

Órgano sexual masculino.

### **perforación (perforation)**

Orificio en la pared de un órgano hueco, como la vejiga o el pulmón.

### **perineo (perineum)**

Area entre el ano y el escroto o la vagina. A ésta se le llama **área perineal**. Vea también **ano, escroto, vagina**.

### **peritoneo (peritoneum)**

Membrana que recubre el abdomen cubriendo la mayoría de sus órganos. La *cavidad peritoneal* se refiere al área encubierta por el peritoneo.

**peroné (fibula)**

Un hueso en la pantorrilla; el hueso exterior más delgado de los dos huesos en la parte inferior de la pierna que se extiende desde la rodilla hasta el tobillo. Vea también **tibia**.

**pezón (nipple)**

La punta del seno; la proyección pigmentada en el centro de la areola. El pezón contiene la abertura del conducto mamario del seno. Vea también **areola, conducto**.

**pielograma intravenoso (intravenous pyelogram)**

También referido como **IVP**. A special kind of x-ray procedure in which a dye is put into the bloodstream. Tipo especial de procedimiento de radiografías en el que se administra un tipo de tinta en el torrente sanguíneo. La tinta se desplaza a los riñones, los uréteres y la vejiga lo cual ayuda a delinear con más claridad estos órganos en las radiografías. Vea también **vejiga, riñón, uréteres**.

**PIN (PIN)**

Vea **neoplasia prostática intraepitelial**.

**pistola de biopsia (biopsy gun)**

Un instrumento usado para obtener muestras de biopsia por punción; generalmente usada para el procedimiento de biopsia en la próstata. Vea también **biopsia, biopsia por punción con aguja gruesa**.

**pituitaria (pituitary)**

Pequeña glándula por debajo del cerebro, la cual controla otras glándulas endocrinas en el cuerpo. También conocida como *glándula maestra*. Vea también **glándulas endocrinas**.

**placebo (placebo)**

Sustancia inactiva e inerte o procedimiento simulado que se puede usar en estudios (estudios clínicos) para comparar los efectos de un tratamiento dado con la ausencia de éste. A la pastilla se le llama comúnmente "píldora de azúcar". El término placebo puede referirse a un tratamiento, inyección, o incluso a algo parecido a una operación real que se emplean cuando se estudia un tratamiento que no es administrado por la boca. Los placebos no se usan en estudios donde está disponible un tratamiento

comprobado; en lugar de esto se prueba el nuevo tratamiento contra uno que ha sido comprobado.

### **plaqueta (platelet)**

Tipo de glóbulo que ayuda a detener el sangrado al sellar los orificios de los vasos sanguíneos tras una lesión. La quimioterapia puede causar una disminución en el recuento de plaquetas, afección que se conoce como *trombocitopenia* que conlleva el riesgo de sangrado excesivo. Vea también **quimioterapia**.

### **pleura (pleura)**

Membranas alrededor de los pulmones y recubrimiento de la cavidad torácica.

### **pleurodesis (pleurodesis)**

Inyección de un agente entre las capas de la pleura que provoca un efecto de fundición para sellar fugas. Este procedimiento ayuda a prevenir la acumulación de fluido o aire en la cavidad pleural, el área entre la pleura. Vea también **pleura**.

### **ploidía (ploidy)**

El número de conjuntos de cromosomas que tiene una célula. La ploidía es un marcador que ayuda a predecir la rapidez con la cual es probable que se propague el cáncer. A los cánceres con 23 pares de cromosomas (lo mismo que las células normales) se les llama *diploides*, y los que tienen mayor o menor que esa cantidad son *aneuploides*. Vea también **cromosoma**, **ácido desoxirribonucleico**.

### **poder notarial de atención médica (health care power of attorney)**

Vea **poder notarial duradero de atención médica**.

### **poder notarial duradero para atención médica (durable power of attorney for health care)**

Documento legal que permite designar a una persona para tomar las decisiones médicas en lugar del paciente cuando éste no pueda hacerlo por sí mismo en el futuro. Éste es un tipo de directiva anticipada. Compare con **testamento en vida**. Vea también **directivas por anticipado**.

### **poder notarial duradero para atención médica (durable power of attorney for health care)**

Documento legal que permite designar a una persona para tomar las decisiones médicas en lugar del paciente cuando éste no pueda hacerlo por sí mismo en el futuro. Éste es un tipo de directiva anticipada. Compare con **testamento en vida**. Vea también **directivas por anticipado**.

### **poder notarial médico (medical power of attorney)**

Vea **poder notarial duradero de atención médica**.

### **policitemia vera (polycythemia vera)**

Trastorno crónico de la sangre en el que la médula ósea produce un exceso de glóbulos rojos, glóbulos blancos y plaquetas. Esto origina una mayor concentración de hemoglobina con recuentos más elevados de glóbulos rojos, lo cual caracteriza a esta enfermedad. Pero con el tiempo, el recuento elevado de plaquetas puede que se convierta más problemático y los pacientes pueden sufrir de problemas de coágulos sanguíneos debido al espesor de su sangre. A menudo, el bazo se agranda. Con el transcurso del tiempo, la médula ósea es remplazada por un tejido fibroso (*mielofibrosis*). Aunque esto no es considerado realmente cáncer, a menudo después de muchos años progresa a una leucemia mielógena aguda. Vea también **médula ósea, leucemia, bazo glóbulos rojos, glóbulos blancos, plaquetas**.

### **polipectomía (polypectomy)**

Cirugía o procedimiento para extirpar un pólipo. Vea también **pólipo**.

### **poliposis adenomatosa familiar (familial adenomatous polyposis)**

También conocida por sus siglas en inglés **FAP**. Condición hereditaria que pone a una persona en riesgo de tener cáncer colorrectal a una edad joven. La gente con este síndrome desarrolla muchos pólipos en el colon y recto, así como tumores en otras partes del cuerpo. Normalmente uno o más do glób932 2dATsé63 gs (FAP)Tj 0 gnáncer cosr0 g 1 0 0

enfermedad. Un fPSA bajo puede sugerir la necesidad de una biopsia. También conocido como **proporción de PSA libre**. Vea también **antígeno prostático específico, biopsia, próstata, PSA complejo**.

### **portografía (portography)**

Procedimiento que utiliza la tomografía por computadora y un tinte inyectado a través de una línea intravenosa hacia el hígado. Con ello se obtienen radiografías transversales de las venas para detectar si el cáncer se ha propagado al colon o el recto. Vea también **colon, tomografía computarizada, recto, rayos X**.

### **posterior (posterior)**

Parte trasera o cerca de la parte trasera de un órgano en el cuerpo.

### **precanceroso (pre-cancerous)**

También llamado **pre-premaligno**. Cambios en las células que pueden convertirse, aunque no siempre, en cáncer.

### **predisposición (predisposition)**

Susceptibilidad o propensión a una enfermedad que se puede manifestar con ciertas condiciones. Por ejemplo, algunas mujeres tienen antecedentes familiares de cáncer del seno y más probabilidad de padecer de cáncer del seno (aunque no necesariamente están predestinadas a ello).

### **premaligno (pre-malignant)**

Vea **precanceroso**.

### **preparación para la colonoscopia (colonoscopy preparation)**

También referida como **colonoscopia**. Empleo de una dieta de líquidos junto con laxantes y enemas para limpiar el colon completamente antes de que se lleve a cabo la colonoscopia o la colonoscopia virtual. Esta preparación por lo general se inicia uno o dos días antes del procedimiento. Vea también **colon, colonoscopia, colonoscopia virtual**.

### **prevalencia (prevalence)**

Medida de la proporción de gente en la población con cierta enfermedad en un

momento dado. Compare con **incidencia**.

### **prevención (prevention)**

Reducción del riesgo de cáncer al eliminar o reducir la exposición a ciertas cosas que se saben que originan cáncer, o al cambiar las condiciones que contribuyen a su desarrollo (como la obesidad o la falta de ejercicio), o al usar medicamentos que interfieren con el desarrollo del cáncer. Los cambios en el estilo de vida, como el dejar de fumar, por ejemplo, reducen el número de personas que padecerán cáncer de pulmón, entre otros.

### **procedimiento de colgajo del latissimus dorsi (latissimus dorsi flap procedure)**

Método de reconstrucción del seno en el cual se usa el músculo dorsal ancho de la espalda y la piel adjunta moviéndolo al área del pecho. Este método casi siempre hace uso de un implante de seno. Vea también **reconstrucción de seno, implante de seno**.

### **procedimiento de colgajo muscular del rectus abdominus transversal (transverse rectus abdominus muscle flap procedure)**

Llamado también procedimiento **de colgajo TRAM** o **de colgajo del recto abdominal**. Un método de reconstrucción del seno en el cual se utiliza tejido de la pared abdominal inferior, que recibe su suministro de sangre del *músculo recto abdominal*. El tejido de esta región se mueve hacia el resto del pecho para crear un túbulo de seno. Por lo general no se requiere de un implante. El mover el músculo y el tejido del abdomen inferior hacia el pecho resulta en el aplanamiento del abdomen inferior (abdominoplastia). Vea también **reconstrucción de seno**.

### **procedimiento de dos pasos (two-step procedure)**

Un método en el cual el procedimiento para diagnosticar la presencia del cáncer de seno (*biopsia*) y la cirugía del seno para el tratamiento del cáncer (tal como la tumorectomía o la mastectomía) se hacen como dos procedimientos por separado, días o incluso semanas de diferencia. Este método es el que a menudo se prefiere entre las mujeres y sus equipos de atención médica porque provee tiempo para considerar todas las opciones. Compare con **procedimiento de un paso**. Vea también **biopsia, tumorectomía, mastectomía**.

### **procedimiento de un paso (one-step procedure)**

En el tratamiento del cáncer de seno, la cirugía que se realiza justamente después de

la *biopsia* (procedimiento para diagnosticar el cáncer). Se administra anestesia general a la paciente y no sabrá si el diagnóstico revelará cáncer o si se tuvo que llevar a cabo una cirugía extensiva (por ejemplo, mastectomía) hasta que despierta. Aunque alguna vez el procedimiento de un paso fue la única opción para el cáncer del seno, ahora se usa raramente y ha sido remplazado por el enfoque de dos pasos. Vea también **anestesia, biopsia, mastectomía, procedimiento de un paso**.

### **proctitis por radiación (radiation proctitis)**

Posible efecto secundario de la radioterapia a la región pélvica que conlleva inflamación del recto y del ano. Las molestias pueden incluir dolor, evacuaciones frecuentes, urgencia de evacuar, sangrado, ardor crónico o flujo rectal. Vea también **ano, pelvis, radioterapia recto**.

### **progesterona (progesterone)**

Hormona sexual femenina liberada por los ovarios durante cada ciclo menstrual, a fin de preparar al útero (matriz) para el embarazo y a los senos para la producción de leche (lactancia). Vea también **hormona, ovario**.

### **prolactina (prolactin)**

Hormona liberada por la glándula pituitaria y que provoca que los senos produzcan leche. Vea también **hormona, pituitaria**.

### **proliferación microacinar atípica (atypical small acinar proliferation)**

también conocida por sus siglas en inglés **ASAP**. Células de la próstata que podrían ser cancerosas, pero que son muy pocas células en la biopsia para poder asegurarlo. Con la proliferación microacinar atípica, existe alrededor de un 40 a 50 por ciento de probabilidad de que se trate de cáncer de próstata, por lo que muchos médicos recomiendan que se repita el estudio con otra biopsia dentro de algunos meses. Vea también **biopsia, neoplasia prostática intraepitelial**.

### **proliferativa (proliferative)**

Crecimiento veloz o excesivo de las células, o multiplicación de las mismas.

### **pronóstico (prognosis)**

Predicción del curso de la enfermedad; la perspectiva para la supervivencia.

**prostaglandina E1 (prostaglandin E1)**

Una sustancia encontrada naturalmente en el cuerpo que se puede usar para producir erecciones. Se puede inyectar en la base del pene o introducirse por la uretra como un supositorio o comprimido. Vea también **uretra**.

**prostatectomía (prostatectomy)**

Extirpación quirúrgica de toda o parte de la glándula prostática. Vea también **próstata**.

**prostatectomía con conservación de nervios (nerve-sparing prostatectomy)**

Cirugía para extirpar la próstata en la que se trata de preservar la capacidad de un hombre de tener una erección al dejar intacto los grupos de nervios neurovasculares que controlan esa función. Vea también **grupo de nervios neurovasculares**, **próstata**, **prostatectomía radical**.

**prostatectomía perineal (perineal prostatectomy)**

**laparoscopia, próstata.****prostatitis (prostatitis)**

Inflamación de la próstata. Esta no es una afección cancerosa, aunque puede producir inflamación y causar problemas del flujo urinario. Vea también **próstata**.

**proteína (protein)**

Molécula grande compuesta de una cadena de unidades más pequeñas llamadas *aminoácidos*. Las proteínas realizan muchas funciones vitales dentro y fuera de la célula del cuerpo.

**protocolo (protocol)**

Guía o plan formal, tal como la descripción de los tratamientos que recibirá un paciente y cuándo se administrará cada uno de ellos exactamente. Vea también **régimen**.

**protuberancia (lump)**

Cualquier tipo de masa en el cuerpo. Vea también **masa, tumor**.

**protón (proton)**

Partícula radioactiva utilizada en algunas formas de radioterapia. Vea también **terapia de conformación de rayos de protones, radioterapia**.

**prueba de ADN de la materia fecal (stool DNA testing)**

Método para detectar células con anomalías de ácido desoxirribonucleico (ADN) que se desprenden de los tumores del cáncer colorrectal y salen en las heces. Puede que esta prueba resulte ser de utilidad en la detección del cáncer colorrectal. Vea también **ácido desoxirribonucleico, pruebas de detección de cáncer colorrectal**.

**prueba de Papanicolaou (Pat test, Pap smear)**

Prueba en la que se raspa el cuello uterino de una mujer para extraer células que se observan con el microscopio y determinar si hay células anormales. La prueba del virus del papiloma humano (VPH) se realiza a menudo al mismo tiempo, y usualmente también se hace un examen pélvico, aunque estas pruebas no son parte de la prueba de Papanicolaou. Vea también **cuello uterino, virus del papiloma humano, examen pélvico**.

## **prueba de sangre oculta en las heces fecales (fecal occult blood test, FOBT)**

Prueba para la detección de sangre "oculta" en la materia fecal. Esto puede ser un signo de cáncer, o podría ser sangre de otras fuentes. Vea también **prueba**

Vea **detección**.

### **pruebas genética (genetic testing)**

Pruebas que se pueden llevar a cabo para determinar si una persona tiene ciertos cambios genéticos que se sabe aumentan el riesgo de cáncer. Dichas pruebas no se recomiendan para todas las personas, sino más bien para quienes tienen ciertos tipos de antecedentes familiares. La asesoría genética también debe formar parte del proceso. Vea también **asesoría genética**.

### **próstata (prostate)**

Glándula que sólo se encuentra en el hombre, justo debajo de la vejiga y delante del



Un órgano que se encuentra detrás del estómago y que contiene dos tipos diferentes de células glandulares. Un tipo produce enzimas que son liberadas en los intestinos para ayudar a digerir los alimentos. El otro tipo produce insulina y glucagón que ayudan a regular la azúcar en la sangre. Vea también **enzima, células glandulares**.

### **pólipo (polyp)**

Crecimiento de una membrana mucosa que comúnmente se encuentra en órganos como el recto, el útero y la nariz. Puede que los pólipos sean no cancerosos (*benignos*) o cancerosos (*malignos*). Vea también **pólipo adenomatoso, pólipo inflamatorio, pólipo hiperplásico, membrana mucosa, recto, útero**.

### **pólipo adenomatoso (adenomatous polyp)**

crecimiento *benigno* (no canceroso) formado por células glandulares anormales. Los pólipos de este tipo pueden convertirse en cáncer, por lo que generalmente se extirpan al ser detectados. Por ejemplo, hay tres tipo de adenomas que pueden crecer en el colon: *tubulares, vellosos y tubulovellosos*. Para cada tipo, las células se encuentran alineadas en forma distinta, pero hay algo de traslape por lo que un adenoma puede tener características tanto de tubular como de vellosos. Vea también **células glandulares, pólipo, pólipo hiperplásico, pólipo inflamatorio, adenoma tubular, adenoma tubuloveloso, adenoma veloso**.

### **pólipo hiperplásico (hyperplastic polyp)**

Crecimiento encontrado en el colon (intestino grueso) que no es propenso a convertirse en canceroso. Algunos médicos consideran que ciertos pólipos hiperplásicos pueden convertirse en precáncer, o puede que sugieran un riesgo mayor de desarrollar pólipos adenomatosos que se tornen en cáncer posteriormente, particularmente si los pólipos se encuentran en el colon ascendente. Vea también **pólipo adenomatoso, colon ascendente, pólipo**.

### **pólipo inflamatorio (inflammatory polyp):**

Pólipos que comúnmente ocurren con cierto tipo de irritación o inflamación del colon, tal como la colitis ulcerosa. No parecen incrementar el riesgo de cáncer colorrectal, aunque la condición que los genera sí. Vea también **colon, enfermedad de Crohn, pólipo, colitis ulcerosa**.

## **Q**

### **queratosis actínica (actinic keratosis)**

también llamada **queratosis solar**. Un área áspera y elevada de la piel que puede desarrollarse después de años de exposición solar. Son benignas (no cancerosas), aunque con el paso del tiempo algunas se transformarán en cáncer de células escamosas (un tipo de cáncer de piel). Los médicos pueden extraerlas mediante congelación, rayos láser, sustancias químicas o cremas. Vea también **carcinoma de células escamosas**.

### **queratosis solar (solar keratosis)**

vea **queratosis actínica**.

### **quimiocerebro (chemo brain)**

algunas veces se le llama **niebla de la quimioterapia**. la nubosidad mental que las personas con cáncer algunas veces notan antes, durante o después de recibir quimioterapia. A pesar del nombre, los investigadores están buscando otros factores que también parecen estar asociados con este problema.

### **quimioprevención (chemoprevention)**

prevención o reversión de la enfermedad mediante el uso de medicamentos, productos químicos, u otras sustancias. Esta idea no está lista aún para usarse ampliamente en la atención del cáncer, aunque es un área de estudio muy prometedora. Por ejemplo, los medicamentos tamoxifeno y raloxifeno están aprobados para que ayuden a reducir el riesgo de cáncer de seno entre mujeres con un alto riesgo de desarrollarlo.

### **quimioterapia (chemotherapy)**

tratamiento con medicamentos que destruyen las células cancerosas. La quimioterapia frecuentemente se usa por sí sola o junto con cirugía, radiación, o ambas, para tratar el cáncer cuando éste se ha propagado, cuando regresa (recurre), o cuando existen altas probabilidades de que pudiera regresar. A menudo es referida como **quimio**.

### **quimo (chyme)**

mezcla viscosa formada por los alimentos ingeridos y los jugos gástricos en el estómago e intestino delgado. No confundir con el término "**quimio**".

### **quiste (cyst)**

masa llena de líquido que generalmente no es cáncer. El líquido puede extraerse para someterse a prueba. Vea también **aspiración con aguja**.

## R

### **radiación (radiation)**

Energía en una amplia variedad de formas que produce el espectro electromagnético. Comprende desde luz y calor hasta ondas de radio, microondas y rayos X. En medicina, los dos tipos principales son la radiación no-ionizante y la ionizante. Los rayos de alta energía que se usan para las radiografías, y en mayor dosis para el tratamiento contra el cáncer, se llaman radiación ionizante. La radiación ionizante tiene energía suficiente para extraer los electrones de los átomos. Este tipo de radiación se puede producir mediante dispositivos médicos, aunque también proviene de fuentes naturales como el gas radón (en el suelo) y del espacio exterior. Vea también **dosis de radiación, radioterapia, rayos X**.

### **radiación interna (internal radiation)**

Tratamiento en el que se administra una sustancia radiactiva en el cuerpo. Compare con **radioterapia de rayos externos**. Vea también **braquiterapia, implante**.

### **radiación ionizante (ionizing radiation)**

Rayos partículas de alta energía que pueden causar que los electrones partan los átomos. Ciertos tipos de radiación ionizante (como con las radiografías) se utilizan en el diagnóstico médico para producir imágenes del interior del cuerpo. Las dosis cuidadosamente controladas se usan en el tratamiento contra el cáncer para matar células cancerosas y encoger tumores. Las dosis mayores de radiación ionizante también pueden causar cáncer. Vea también **dosis de radiación, rayos X**.

### **radio (radius)**

En el cuerpo humano, existen dos huesos en el antebrazo que se extienden desde el hombro hasta la muñeca. El hueso más largo es el radio, que mide aproximadamente 17.5 cm de largo y pesa 110 g. El hueso más corto es el cúbito, que mide aproximadamente 10 cm de largo y pesa 60 g. Ambos huesos están conectados en la muñeca por una articulación que permite la flexión y extensión de la mano.

**radiofármacos (radiopharmaceuticals)**

Grupo de medicamentos que incluyen elementos radiactivos o radioisótopos, tal como el estroncio-89 o el samario-153, los cuales se administran por vía intravenosa para tratar el dolor en los huesos relacionado con el cáncer que se ha propagado a éstos. Vea también **radioisótopo, estroncio-89**.

**radioisótopo (radioisotope)**

Tipo de átomo que es inestable y propenso a fraccionarse (descomponerse). La descomposición libera pequeños fragmentos de átomos y energía de radiación. La exposición a ciertos radioisótopos puede causar cáncer. Sin embargo, los radioisótopos se usan también para detectar y tratar el cáncer. En ciertos estudios por imágenes, por ejemplo, los radioisótopos se inyectan en el cuerpo donde se acumulan en áreas donde está activa la enfermedad, mostrándolas como áreas resaltadas en las imágenes. Vea también **estudios por imágenes, medicina nuclear, radiación**.

**radiotecnólogo, tecnólogo radiológico (radiologic technologist)**

Profesional de la salud (no es un médico) capacitado para acomodar a los pacientes para radiografías, tomar las imágenes y después revelarlas y comprobar su calidad. Las placas tomadas por el tecnólogo se envían al radiólogo para que las interprete. Vea también **radiólogo, rayos X**.

**radioterapeuta (radiation therapist)**

Persona con capacitación especial para usar el equipo de radioterapia.

**radioterapia (radiation therapy)**

Tratamiento con rayos de alta energía (energía ionizante, tal como los rayos X) para destruir las células cancerosas y encoger los tumores. La radiación puede provenir de fuera del cuerpo (radiación externa) o de materiales radiactivos colocados en el tumor (braquiterapia o radiación interna). La radioterapia se puede usar para reducir el tamaño del cáncer antes de la cirugía, para eliminar cualquier célula cancerosa remanente después de la cirugía, o como el tratamiento principal. También se puede usar como tratamiento paliativo (no curativo) para el cáncer avanzado. Vea también **radioterapia de rayos externos, braquiterapia, radioterapia de conformación tridimensional, radioterapia de intensidad modulada, tratamiento paliativo, dosis de radiación, rayos X**.

**radioterapia de conformación (conformal radiation therapy)**



**externos, radioterapia.**

### **radioterapia intersticial (interstitial radiation therapy)**

Tipo de tratamiento con radiación en el que se coloca un implante radioactivo directamente en el tejido (no en una cavidad del cuerpo). Vea también **braquiterapia, radioterapia.**

### **radiólogo (radiologist)**

Médico especializado en diagnosticar enfermedades mediante la interpretación o lectura de radiografías y otros tipos de estudios de creación de imágenes, como las tomografías computarizadas o las imágenes por resonancia magnética. Vea también **estudios por imágenes, rayos X.**

### **rayos X o radiografías (x-ray)**

Forma de radiación que se puede usar a bajos niveles para producir una imagen del cuerpo sobre una película (radiografía), o que se emplea a altos niveles para eliminar las células cancerosas. Vea también **estudios por imágenes.**

### **reacción en cadena de polimerasa de transcripción inversa (reverse transcription polymerase chain reaction)**

Referida también por sus siglas en inglés **RT-PCR**. Prueba muy sensible para la detección de cambios (mutaciones) genéticos relacionados al cáncer en la sangre, médula ósea o ganglios linfáticos, entre otros tejidos. En esta prueba se realiza un análisis químico del ácido ribonucleico o ARN (sustancia relacionada con el ácido desoxirribonucleico o ADN) proveniente de los genes afectados por la translocación (en la que el DNA de uno de los cromosomas se desprende para adherirse a un cromosoma distinto). Vea también **médula ósea, cromosoma, ácido desoxirribonucleico, ganglios linfáticos, ácido ribonucleico, translocación.**

### **recaída (relapse)**

Reaparición del cáncer o de otra enfermedad después de un periodo sin la enfermedad. Vea también **recurrencia.**

### **receptor 2 del factor de crecimiento epidérmico humano (human epidermal growth factor receptor 2)**

Una proteína presente en pequeñas cantidades en la superficie exterior de las células



**recurrencia local (local recurrence)**

Vea **recurrencia**.

**reescisión (re-excision)**

Segunda cirugía para extraer el cáncer restante. Ésta puede hacerse si se detectaron células cancerosas en el borde del tejido extraído quirúrgicamente. Vea también **margen quirúrgico**.

**refractario (refractory)**

Que no responde más a cierto tratamiento. Vea también **resistencia farmacológica**.

**regresión (regression)**

Reducción del tamaño del tumor o de la extensión del cáncer.

**rehabilitación (rehabilitation)**

Actividades para ayudar a la persona a adaptarse, recuperarse y regresar a una vida completamente productiva después de una lesión o enfermedad. Esto puede incluir la restauración física (tal como el uso de prótesis, ejercicios y fisioterapia), asesoramiento y apoyo emocional. Vea también **prótesis, fisioterapeuta, terapeuta ocupacional**.

**relación de PSA libre (free-PSA ratio)**

Vea **porcentaje de PSA libre**.

**rem (rem)**

Vea **dosis de radiación**.

**remisión (remission)**

Desaparición completa o parcial de los signos y síntomas de cáncer en respuesta al tratamiento; el periodo durante el cual una enfermedad está bajo control. Una remisión

célula se divide. Si el proceso de reparación no resulta bien, puede incrementar las probabilidades de que una persona desarrolle algún tipo de cáncer. Vea también **ácido desoxirribonucleico, mutación**.

### **replicar (replicate)**

Reproducir copias exactas.

### **resección (resection)**

Cirugía para extirpar parte o todo un órgano o estructura.

### **resección abdominoperineal (abdominoperineal resection)**

También conocida como **resección AP**(APR siglas en inglés). Un tipo de cirugía para el cáncer colorrectal en la cual se realizan dos cortes, uno en el abdomen y otro alrededor del ano. Esto permite la extirpación del ano y tejidos alrededor. Una vez hecha esta operación, se requiere una colostomía permanente. Vea también **abdomen, abdomen, ano, colostomía, recto**.

### **resección anterior baja (low anterior resection)**

Este tipo de cirugía se usa para los cánceres que se encuentran sobre los dos tercios superiores del recto, cerca de donde se conecta con el colon. La incisión (corte) se es realizada a través del abdomen solamente, y el cáncer se extirpa junto con un margen (borde) de tejido normal, ganglios linfáticos, así como tejido liposo y fibroso alrededor del ano. Luego se vuelve a adherir el colon a la parte del recto restante de tal forma que no es necesaria una colostomía. Vea también **anastomosis coloanal, colon, colostomía, ganglio linfático, recto**.

### **resección segmentaria (segmental resection)**

Cirugía para extraer o extirpar parte de un órgano. Por ejemplo, en el cáncer de colon, con esta cirugía se extirpa el tumor canceroso junto con una sección del colon normal de cada lado del tumor, así como los ganglios linfáticos cercanos. Después se reconectan las secciones restantes del colon. Vea también **colon, ganglios linfáticos**.

### **resección transanal local (local transanal resection)**

Cirugía para cáncer rectal que se realiza con instrumentos que se insertan a través del ano sin hacer un corte en el abdomen (vientre). Se puede emplear para hacer el corte a través de todas las capas del recto para extirpar cánceres invasivos, así como parte del

tejido rectal normal. Compárese con **resección anterior baja**. Vea también **ano**, **cáncer invasivo**, **recto**.

### **resección transuretral de la próstata (transurethral resection of the prostate)**

También referida por sus siglas en inglés **TURP**. Operación que implica la extirpación de la parte de la próstata que rodea la uretra (el conducto a través del cual sale la orina de la vejiga). Este procedimiento se usa para algunos hombres que tienen cáncer de próstata y cuya próstata no se les puede extirpar (*prostatectomía radical*) debido a edad avanzada u enfermedades graves. Esta operación puede usarse para aliviar los síntomas causados por un tumor, pero no se espera que cure esta enfermedad o que remueva todo el cáncer. Se usa con mayor frecuencia para aliviar los síntomas de la *hiperplasia prostática benigna* (BPH, por sus siglas en inglés). Vea también **hiperplasia prostática benigna**, **próstata**.

### **resectoscopio (resectoscope)**

Instrumento utilizado en la resección transuretral de la próstata (TURP) que permite al cirujano observar la uretra prostática y el tejido prostático cercano. Vea también **próstata**, **uretra prostática**, **resección transuretral de la próstata**.

### **resistencia farmacológica (drug resistance)**

Capacidad de las células cancerosas de volverse resistentes a los efectos de los medicamentos quimioterapéuticos que se usan para tratar el cáncer.

### **resistencia multifármaco (multidrug resistance, MDR)**

Resistencia de las células del cáncer a varios medicamentos no relacionados después de haberse expuesto a un solo medicamento de quimioterapia. Puede que se refiera también a las infecciones que ya no pueden curarse mediante los antibióticos comunes. Vea también **quimioterapia**.

### **respuesta (response)**

Resultado después del tratamiento, o la reacción de un medicamento o cualquier otra terapia.

### **retención (retention)**

Vea **retención urinaria**.

**retención urinaria (urinary retention)**

No poder vaciar la vejiga, incapacidad o dificultad para *orinar*. Vea también **vejiga**.

**retinoides (retinoids)**

Vitamina A y compuestos sintéticos similares a la vitamina A.

**retracción del pezón (nipple retraction)**

Una contracción o inversión del pezón del seno.

**retropúbico (retropubic)**

Detrás del hueso púbico, pero en frente de la vejiga. En la cirugía contra el cáncer de próstata, se usa para describir una operación hacia la próstata a través de una incisión (corte) en la parte inferior del abdomen, también referida como prostatectomía retropúbica. Vea también **vejiga, próstata, hueso púbico**.

**riñón (kidney)**

un órgano que filtra la sangre para eliminar el exceso de agua, sal y desechos del cuerpo en forma de orina. Una persona por lo general tiene dos riñones. Vea también **uréter, vejiga, uretra**.

**RNA (RNA)**

Vea **ácido ribonucleico**.

**régimen (regimen)**

Plan estricto y controlado (tal como dieta, ejercicios u programa medicinal) diseñado para alcanzar ciertos objetivos. En el tratamiento del cáncer, un plan de tratamiento que pueda incluir diferentes medicamentos administrados en cierto horario, así como otros métodos tal como tratamientos de radiación. Vea también **protocolo**.

**rótula (patella or kneecap)**

El hueso pequeño, plano y movable que forma el frente de la rodilla y protege las articulaciones de la rodilla.

**S**

**salina (saline)**

Solución de agua salada.

**sarcoma (sarcoma)**

Cáncer que se origina en el tejido conectivo, tales como los cartílagos, la grasa, los músculos o los huesos.

**sección congelada (frozen section)**

Recorte muy delgado de tejido corporal que se somete a un rápido congelamiento para que sea estudiado por un patólogo con un microscopio, mientras el paciente continúa sometido a una cirugía. Este método a veces es empleado debido a que ofrece un diagnóstico rápidamente y puede indicar al cirujano si debe continuar o no con el procedimiento. El diagnóstico se confirma en pocos días mediante un estudio más detallado llamado sección permanente. Vea también **biopsia, sección permanente, patólogo**.

**sección permanente (permanent section)**

Tejido extraído mediante biopsia que ha sido preparado para ser analizado con el microscopio. El tejido se empapa en formaldehído, se procesa con varios productos químicos, se circunda en un bloque de cera, se corta en láminas muy finas, se coloca en un portaobjetos de microscopio y se tiñe. Este proceso por lo general toma entre uno a dos días. Esto permite una visualización clara de las células en la muestra de tal forma que los patólogos pueden ver si hay o no presencia de cáncer. Compare con **sección congelada**. Vea también **biopsia, patólogo**.

**secreción del pezón (nipple discharge)**

Cualquier líquido de cualquier color que salga del pezón.

**sedación (sedation)**

Usada para adormecer, relajar o calmar. Los medicamentos usados para la sedación se usan junto con otros para adormecer una región para realizar un procedimiento o ciertos tipos de cirugía. Vea también **anestesia**.

**semen (semen)**

Líquido que un hombre libera durante el orgasmo que contiene espermatozoides y fluido

seminal. Vea también **eyaculación, esperma**.

### **serie inferior gastrointestinal (lower GI series)**

Serie de radiografías de los intestinos que se toman tras la administración de un enema de bario. Vea también **bario, enema, rayos X**.

### **seroma (seroma)**

Protuberancia o inflamación no cancerosa causada por acumulación de líquido claro.

### **sexoterapeuta (sex therapist)**

Profesional de la salud mental, como un psiquiatra con licencia, trabajador social, especialista en enfermería clínica, enfermera practicante o psicólogo especializado en la asesoría sobre cambios, problemas y la comunicación en el ámbito sexual (por ejemplo, cómo sobrellevar los efectos que el tratamiento contra el cáncer tiene sobre el sexo).

### **sievert, Sv (sievert, Sv)**

Vea **dosis de radiación**.

### **sigmoidoscopia flexible (flexible sigmoidoscopy)**

Vea **sigmoidoscopia**.

### **sigmoidoscopio (sigmoidoscope)**

Tubo delgado, hueco, flexible, iluminado, del grosor aproximado de un dedo. Se introduce a través del recto, en la parte inferior del colon. Esto permite que el médico observe el interior del recto y la parte inferior del colon, a fin de detectar cáncer o pólipos (pequeños crecimientos que pueden convertirse en cáncer). El sigmoidoscopio se conecta a una cámara y la imagen se muestra en un monitor de televisión para que

**sigmoidoscopio.**

**signo (sign)**

Cambio físico que se puede ver. Compare con **síntoma**.

**simulación (simulation)**

Proceso en el que se utilizan imágenes radiográficas especiales para planificar el tratamiento de radiación, de tal manera que el área a tratar pueda ser localizada y marcada con precisión para el tratamiento. Vea también **radioterapia de rayos externos, rayos X**.

**sinérgico (synergistic)**

Que actúa en conjunto. Un agente sinérgico puede actuar en conjunto con uno u otros agentes más para producir un mayor efecto que el que se obtendría con la suma de los efectos de cada agente por separado. Algunos medicamentos de quimioterapia actúan sinérgicamente. Vea también **quimioterapia**.

**sistema de clasificación AJCC (AJCC Staging System)**

sistema de clasificación por etapas (también conocido como el sistema TNM), del Comité Conjunto Estadounidense sobre Cáncer (American Joint Committee on Cancer), el cual describe la extensión de la propagación del cáncer en números romanos del 0 al IV. Vea también **clasificación por etapas o estadificación**.

**sistema de clasificación de Dukes (Dukes staging system)**

Uno de los sistemas de clasificación de la etapa del cáncer colorrectal, en el cual se hace uso de las letras A, B y C. Vea también **clasificación por etapas, cáncer colorrectal**.

**sistema de clasificación por etapas Whitmore-Jewett (Whitmore-Jewett staging system)**

Sistema de clasificación para el cáncer de próstata que usa las categorías A, B, C o D. Ha sido reemplazado ampliamente por el sistema TNM. Este sistema puede traducirse al sistema TNM, o el médico puede explicar cómo este sistema de clasificación afectará las opciones de tratamiento. Vea también **próstata, clasificación por etapas, puntaje de Gleason**.

**sistema digestivo (digestive system)**

Colección de órganos (algunos de los cuales componen el

cualquier persona que se describa como tal, desde el diagnóstico a través del resto de su vida.

**submucosa (submucosa)**

Capa del colon entre las muscularis mucosa y la muscularis propria. Vea también **pared del colon**.

**sulfato de bario (barium sulfate)**

sustancia líquida caliza utilizado para delinear el tracto digestivo para la captura de radiografías. Puede tomarse oralmente (como parte de la serie gastrointestinal superior) o administrarse a través del recto en forma de un enema de bario (como parte de la serie gastrointestinal inferior). Vea también **enema de bario, tracto gastrointestinal**.

**supervivencia (survivorship)**

Condición que describe a un sobreviviente de cáncer, es decir, que ha recibido un diagnóstico de la enfermedad. Vea también **sobreviviente**.

**suplemento alimenticio (dietary supplement)**

Producto, como una vitamina, mineral o hierba cuyo fin es mejorar la salud pero no diagnosticar, tratar, curar o prevenir la enfermedad. Debido a que los suplementos alimenticios no son legalmente considerados medicamentos, sus fabricantes pueden comercializarlos sin tener que demostrar su seguridad o eficacia.

**síncrono (synchronous)**

Que ocurre al mismo tiempo; por ejemplo, el cáncer en ambos senos al mismo tiempo es sincrónico. Vea también **bilateral, metacrónico**.

**síndrome carcinoide (carcinoid syndrome)**

Grupo de síntomas producidos por células cancerosas que liberan grandes cantidades de hormonas, las cuales causan enrojecimiento facial, respiración sibilante, diarrea y aceleración de los latidos entre otros síntomas. Vea también **tumores carcinoides, hormona**.

**síndrome de cáncer hereditario (hereditary cancer syndrome)**

Condiciones asociadas con cánceres que ocurren en varios miembros de la familia debido a un gen mutado heredado. Ver también **mutación, gen**.

### **síndrome de Gardner (Gardner syndrome)**

Tal como la poliposis adenomatosa familiar, el síndrome de Gardner es una condición hereditaria en la cual se desarrollan pólipos que a una edad joven y que a menudo se hacen cancerosos. También puede originar tumores benignos (no cancerosos) en la piel, tejido conectivo suave y huesos. Vea también **gen APC, poliposis adenomatosa familiar, pólipo**.

### **síndrome de Lynch (Lynch syndrome)**

Término antiguo utilizado para describir el *cáncer colorrectal hereditario sin poliposis*; tendencia hereditaria a desarrollar ciertos cánceres. Vea **cáncer colorrectal hereditario sin poliposis**.

### **síntoma (symptom)**

Cambio en el cuerpo causado por un enfermedad o condición, como es descrito por la persona que lo experimenta. Compare con **signo**.

## **T**

### **tablas de Partin (Partin tables)**

Una herramienta que usa el antígeno prostático específico (PSA), el puntaje de Gleason, y la etapa del cáncer que se obtienen antes de realizar la cirugía para predecir las probabilidades de que el cáncer de próstata se haya propagado fuera de esa glándula. Vea también **puntaje de Gleason, próstata, clasificación por etapas, antígeno prostático específico**.

### **tasa de supervivencia (survival rate)**

Porcentaje de personas aún vivas dentro de un determinado periodo tras haber recibido el diagnóstico o tratamiento. Para el cáncer, se tiende a manejar una tasa de

Porcentaje de personas con cierto cáncer que viven 5 años o más tras el diagnóstico. Las tasas de supervivencia a 5 años se determinan con la información más recientemente disponible, pero puede que incluyan información de pacientes que fueron previamente tratados varios años antes. Estas cifras no toman en cuenta los avances en el tratamiento que se han estado desarrollando recientemente. Sólo ofrecen un panorama muy general de cómo las personas en el pasado han vivido con el mismo tipo de cáncer. Note que la tasa de supervivencia a 5 años contabiliza sólo a los sobrevivientes, independientemente de la causa de muerte de quienes no sobrevivieron (por lo que algunos de ellos morirían de otras causas distintas al cáncer). Estas tasas de supervivencia no son útiles para predecir el pronóstico de una persona. Vea también **tasa relativa de supervivencia a 5 años**.

### **tasa de supervivencia libre de la enfermedad (disease-free survival rate)**

Porcentaje de gente con cierto tipo de cáncer que aún vive y no presenta evidencia de cáncer por cierto periodo de tiempo (normalmente 5 años) después de haber recibido el tratamiento. Compare con **tasa de supervivencia a cinco años, tasa relativa de supervivencia a 5 años**.

### **tasa relativa de supervivencia a 5 años (5-year relative survival rate)**

La tasa de supervivencia relativa a cinco (5) años compara el número de personas que seguirán vivas después de cinco años de que se les diagnosticó el cáncer contra el número de personas de la misma edad que no tienen la enfermedad. Esto ayuda a corregir las cifras de muertes por otras causas y constituye una mejor manera de apreciar el impacto que el cáncer tiene sobre la supervivencia. No obstante, estas tasas de supervivencia no son útiles para predecir el pronóstico de una persona. Las tasas de supervivencia a cinco años se determinan con la información más recientemente disponible, pero puede que incluyan información de pacientes que fueron previamente tratados varios años antes. Estas cifras no toman en cuenta los avances en el tratamiento que se han estado desarrollando recientemente. Vea **tasa de supervivencia a 5 años**.

### **tasa relativa de supervivencia a 5 años (five-year relative survival rate)**

La tasa de supervivencia relativa a cinco (5) años compara el número de personas que seguirán vivas después de cinco años de que se les diagnosticó el cáncer contra el número de personas de la misma edad que no tienen la enfermedad. Esto ayuda a corregir las cifras de muertes por otras causas y constituye una mejor manera de apreciar el impacto que el cáncer tiene sobre la supervivencia. No obstante, estas tasas de supervivencia no son útiles para predecir el pronóstico de una persona. Las tasas de supervivencia a cinco años se determinan con la información más recientemente

disponible, pero puede que incluyan información de pacientes que fueron previamente tratados varios años antes. Estas cifras no toman en cuenta los avances en el tratamiento que se han estado desarrollando recientemente. Vea **tasa de supervivencia a 5 años**.

### **tejido (tissue)**

Agrupamiento de células que funcionan juntas para desempeñar una función particular.

### **tejido glandular (glandular tissue)**

Tejido que produce y segrega una sustancia. Por ejemplo, los lobulillos del seno son tejido glandular, ya que producen leche materna. Vea también **lobulillos**.

### **terapeuta del habla (speech therapist)**

Un profesional de la salud que está especialmente capacitado para ayudar a que las personas se comuniquen con claridad. También conocidos como terapeutas del lenguaje, estos profesionales médicos ayudan a que los pacientes restauren sus habilidades de comunicación y también se aseguran de que puedan comer alimento y tomar líquidos.

### **terapeuta ocupacional (occupational therapist)**

Terapeuta especializado en enseñar cómo realizar ciertas actividades cotidianas a personas con alguna discapacidad. Vea también **equipo de atención contra el cáncer**.

### **terapeuta respiratorio (respiratory therapist)**

Bajo la supervisión de un médico, el terapeuta respiratorio proporciona tratamientos respiratorios y ayuda a controlar a los pacientes que requieren el uso de un *respirador*.

### **terapia adyuvante (adjuvant therapy)**

tratamiento que se utiliza adicionalmente al tratamiento principal. Usualmente se refiere a terapia hormonal, quimioterapia, radioterapia o inmunoterapia agregada después de la cirugía para aumentar las probabilidades de curar la enfermedad o mantenerla bajo control.

### **terapia alternativa (alternative therapy)**

uso de un tratamiento no probado que se recomienda en lugar del tratamiento médico convencional (probado). Se ha identificado que algunas terapias alternativas son dañinas o incluso pueden causar efectos secundarios que ponen la vida en peligro. Con otras, el peligro principal es que el paciente puede que pierda la probabilidad de beneficiarse del tratamiento convencional. La Sociedad Americana Contra El Cáncer recomienda que los pacientes que estén considerando el uso de alguna terapia alternativa o complementaria lo consulten con algún integrante de su equipo de atención médica para asegurarse de saber todas sus opciones. Vea también **terapia complementaria**.

### **terapia complementaria, tratamiento complementario (complementary therapy)**

Tratamiento que no es el convencional (a menudo autoadministrado) que se usa junto con el tratamiento médico estándar. Algunas terapias complementarias pueden ayudar a aliviar ciertos síntomas de cáncer y los efectos secundarios del tratamiento convencional contra el cáncer o mejorar el sentido de bienestar del paciente. Entre éstas se incluye el uso de hierbas, meditación, masajes y muchos otros tipos de tratamiento. La Sociedad Americana Contra El Cáncer recomienda que los pacientes que estén considerando el uso de cualquier terapia alternativa o complementaria hablen primero con algún integrante de su equipo de profesionales de atención contra el cáncer, ya que muchos de estos tratamientos no se han probado y algunos de ellos pueden ser perjudiciales. Compárese con **terapia alternativa**.

### **terapia convencional, tratamiento convencional (conventional therapy, conventional treatment)**

Vea **terapia estándar**.

### **terapia de conformación de rayos de protones (conformal proton beam therapy)**

Técnica para suministrar la radioterapia que usa rayos de protones en lugar de la radiación convencional. (Los protones son partes de átomos). Contrario a los rayos de la radiación convencional que liberan energía tanto antes como después de alcanzar el blanco, los protones causan menos daño a los tejidos a través de los cuales pasan, y



andrógeno (hormonas masculinas) en el cuerpo. Por ejemplo, debido a que los andrógenos estimulan el crecimiento del cáncer de próstata, la TPA a menudo desacelera el crecimiento de los cánceres prostáticos, o incluso fomenta su reducción en tamaño. Vea también **antiandrógenos, castración química, terapia hormonal, antagonistas de la hormona liberadora de hormona luteinizante, agonistas de la hormona liberadora de hormona luteinizante, orquiectomía, testosterona.**

### **terapia de radiación (radiotherapy)**

Vea **radioterapia.**

### **terapia de radiación con fotones (photon beam radiation therapy)**

Tipo de radiación convencional usada para tratamientos de radiación con rayo externo. Vea también **radioterapia conformal, radioterapia de rayos externos.**

### **terapia de rayo de protones (proton beam therapy)**

Vea **terapia de conformación de rayos de protones.**

### **terapia de restitución de hormonas (hormone replacement therapy)**

Vea **terapia hormonal menopáusica.**

### **terapia dirigida (targeted therapy)**

Tratamiento que ataca parte de las células cancerosas que las diferencian de las células normales. Las terapias dirigidas suelen a provocar menos efectos secundarios que otros medicamentos de quimioterapia con una acción más amplia. Vea también **quimioterapia.**

### **terapia endocrina (endocrine therapy)**

Manipulación de las hormonas para tratar una enfermedad o condición. Vea también **terapia hormonal.**

### **terapia estándar, tratamiento convencional (standard therapy)**

También referido como *tratamiento predominante* o *principal*. Forma de tratamiento más comúnmente utilizado y ampliamente usado, el cual generalmente ha sido probado y aprobado. Vea también **estudios clínicos, terapiay.**

**terapia expectante (expectant management)**

También se le llama *espera con observación*. Observación detallada (seguimiento) que se realiza en lugar de aplicar tratamiento combativo de inmediato para algunos casos de cáncer de próstata. Esto puede ser una alternativa razonable para los hombres de edad avanzada con tumores pequeños que pueden crecer muy lentamente. Debido a que el hombre está bajo observación detallada, los cambios son percibidos rápidamente, y el tratamiento puede comenzarse de inmediato cuando sea necesario.

**terapia fotodinámica (photodynamic therapy)**

También referida por sus siglas en inglés **PDT**. Tratamiento utilizado en ocasiones para tratar el cáncer de piel, esófago, pulmón o vejiga. La terapia fotodinámica comienza con la inyección de una sustancia química no tóxica en la sangre, la cual tiende a acumularse en el tumor desde un par de horas hasta un par de días, dependiendo del químico utilizado. Luego un tipo especial de rayo láser se enfoca sobre el cáncer, cuya luz altera al químico de tal forma que mata las células cancerosas. La ventaja de la terapia fotodinámica es que puede destruir células cancerosas con muy poco daño a las células normales. La desventaja consiste en que sólo puede usarse en áreas que pueden ser alcanzadas por la luz.

**terapia génica (gene therapy)**

Tipo reciente de tratamiento bajo estudio en el que los genes defectuosos serían reemplazados con genes normales. Los nuevos genes podrían ser suministrados en las células mediante virus o proteínas. Vea también **gen**.

**terapia hormonal (hormone therapy)**

Tratamiento contra el cáncer que usa medicamentos que interfieren con la producción o acción hormonal, o bien, la extirpación quirúrgica de las glándulas productoras de hormonas. La terapia hormonal puede que ayude a eliminar o desacelerar el crecimiento de las células cancerosas que dependen de las hormonas para crecer. Por ejemplo, es una forma común de tratamiento contra ciertos cánceres de seno y próstata. Vea también **terapia de privación de andrógenos, receptor hormonal, estudio de los receptores hormonales**.

**terapia hormonal combinada (combination hormone therapy)**

Uso de formas diversas para afectar las hormonas del cuerpo. Por ejemplo, bloqueo total de la producción de andrógeno (hormona masculina) que puede que incluya castración, o uso de análogos de la hormona liberadora de hormona luteinizante

(LHRH), junto con el uso de antiandrógenos que pueden usarse contra el cáncer de próstata. También se denomina *bloqueo androgénico combinado*, *ablación hormonal*

**terapia no probada (unproven therapy)**

Cualquier tratamiento que no ha probado su función ni ha sido aprobado científicamente.

**terapia primaria, tratamiento primario (primary therapy, primary treatment)**

Tratamiento inicial, y por lo general, el más importante.

**terapia, tratamiento (therapy)**

Cualquiera de las medidas tomadas para tratar una enfermedad. Vea también **terapia estándar, terapia alternativa, terapia complementaria, terapia no probada**.

**terminal (terminal)**

En medicina, generalmente significa que la enfermedad no puede ser tratada eficazmente o curada, y que el paciente está muriendo. Vea también **tratamiento paliativo, hospicio**.

**termografía (thermography)**

Método en el que se mide el calor del seno y se hace un mapa del cuerpo con el calor medido. Este método no es una manera confiable para la detección del cáncer del seno. A la imagen que produce se le llama *termograma*.

**testamento en vida (living will)**

Documento legal que permite a una persona decidir cómo se deberá proceder en caso de que pierda su capacidad para tomar decisiones respecto a su atención médica; tipo de directiva por anticipado. Compárese con **poder notarial duradero de atención médica**. Vea también **directivas por anticipado**.

**testosterona (testosterone)**

Principal hormona masculina, producida principalmente en los testículos. Estimula el flujo sanguíneo y el crecimiento en ciertos tejidos, además de las características sexuales secundarias. En los hombres con cáncer de próstata, también puede estimular el crecimiento del tumor. Vea también **hormona, próstata, testículos**.

**testículos (testicles)**

Glándulas reproductoras masculinas que normalmente se encuentran en el escroto. Los testículos producen *esperma* y la hormona masculina *testosterona*. Vea también **escroto, esperma, testosterona**.

### **tibia (tibia)**

También se llama **espinilla**. De los dos huesos en la parte inferior de la pierna, el

*tiroides* también se puede referir a ciertas hormonas producidas por la glándula tiroidea.

### **tomografía computarizada (computer tomography)**

También conocida por sus siglas en inglés **CT** o **CAT**. Estudio por imágenes en el que se toman muchas radiografías de una parte del cuerpo desde diferentes ángulos. Una computadora combina estas imágenes para producir imágenes transversales de los órganos internos. Excepto por la inyección de un tinte (necesario en algunos pero no en todos los casos), éste es un procedimiento que no causa dolor y que se puede hacer en una clínica ambulatoria. Vea también **ambulatorio, estudios por imágenes, radiación ionizante**.

### **tomografía de emisión de positrones (positron emission tomography)**

Referida también como **PET** también conocida. Mé Tm ento latocom 0 0imagsario en algunos pero48

administrarse en dosis elevadas. Puede referirse también a los efectos de sustancias no medicinales u otras sustancias nocivas.

### **trabajador social de oncología (oncology social worker)**

Persona con un grado de maestría en trabajo social experta en la coordinación y provisión de atención no médica a los pacientes de cáncer. El trabajador social de oncología apoya y asesora a las personas con cáncer y a sus familiares, particularmente en la solución de problemas no médicos que puedan surgir como consecuencia del cáncer, tales como problemas financieros, de alojamiento (cuando es necesario recibir tratamiento en algún centro de atención lejos del hogar) y recursos para el cuidado de los niños. Vea también **equipo de atención contra el cáncer**.

### **trabajador(a) social (social worker)**

Profesional de la salud que ayuda a la persona a encontrar recursos comunitarios útiles y quien también le ofrece asesoría y apoyo con cuestiones de cobertura de seguro médico y asignación de hospicio. Vea también **equipo de atención contra el cáncer**.

### **tracto gastrointestinal (gastrointestinal tract)**

También conocido como **tracto GI** o el **tracto digestivo**. Se compone de aquellos órganos y estructuras que procesan los alimentos y los preparan para ser usados como fuente de energía; por ejemplo, el estómago, el intestino delgado y el intestino grueso.

### **tracto GI (GI tract)**

Vea **tracto gastrointestinal**.

### **tracto urinario (urinary tract)**

Sistema que ayuda a balancear ciertos químicos y líquidos, y a filtrar la sangre. Incluye los riñones, uréteres, vejiga y uretra. Vea también **vejiga, riñón, uréter, uretra**.

### **transfusión (transfusion)**

Sangre o productos sanguíneos que se administran en una vena (intravenoso o IV). La

**translocación (translocation)**

Materia genética que se encuentra fuera de su lugar, como ocurre cuando el ácido desoxirribonucleico (ADN) de un cromosoma se desprende para adherirse a un cromosoma distinto. Vea también **cromosoma, ácido desoxirribonucleico, mutación**.

**traqueotomía (tracheostomy)**

Cirugía para la creación de una abertura de la tráquea a través del cuello. Vea también **tráquea**.

**trasplante de células madre (stem cell transplant)**

Vea

**trasplante hematopoyético de células madre (hematopoietic stem cell transplant)**

Procedimiento que se usa para repoblar la médula ósea cuando ha sido destruida por la quimioterapia, la radiación o la enfermedad. Las células madre pueden obtenerse de la médula ósea o sangre circulante (periférica) que será administrada al paciente con una transfusión. Las células madre pueden provenir del propio paciente (autotrasplante) o de alguna otra persona (alotrasplante). Los alotrasplantes de células madre pueden provenir de donadores compatibles o de la sangre compatible del cordón umbilical de un recién nacido. Vea también **autotrasplante de células sangre, alotrasplante de células madre, médula ósea, células madre**.

**tratamiento concurrente (concurrent treatment)**

Tratamiento que se lleva a cabo al mismo tiempo que otra terapia.

**tratamiento curativo (curative treatment)**

Tratamiento dirigido para obtener la curación. Compare con **tratamiento paliativo**.

**tratamiento de acondicionamiento (conditioning treatment)**

Quimioterapia y/o radioterapia que se usan para destruir la médula ósea o reducir su función como preparativo para un trasplante hematopoyético de células madre. Vea también **trasplante hematopoyético de células madre, células madre, tratamiento mieloablatoivo, acondicionamiento de intensidad reducida**.

**tratamiento de rescate (rescue treatment)**

en la atención del cáncer, procedimientos o tratamientos, como el trasplante de médula ósea que "rescatan" el sistema inmunológico y los órganos productores de sangre de un paciente al discontinuar la actividad de la quimioterapia en altas dosis. Vea también **trasplante de médula ósea, sistema inmunológico, quimioterapia**.

**tratamiento mieloablatoivo (myeloablative treatment)**

Tratamiento para eliminar la médula ósea antes de un trasplante de médula ósea o de células madre. Vea también **médula ósea, trasplante hematopoyético de células madre, tratamiento de acondicionamiento**.

**tratamiento paliativo o atención paliativa (palliative treatment or palliative care)**

Tratamiento que alivia los síntomas, como el dolor, pero que no se espera cure la

enfermedad. El tratamiento curativo puede ser administrado a la vez junto con el tratamiento paliativo, pero el principal propósito de la atención paliativa es mejorar la calidad de vida del paciente.

### **tratamiento sistémico (systemic therapy)**

Tratamiento que alcanza y afecta las células en todo el cuerpo; por ejemplo, la quimioterapia. Vea también **quimioterapia**. Compare con **terapia local**.

### **trombocitopenia (thrombocytopenia)**

Reducción en el número de plaquetas en la sangre con un mayor riesgo de sangrado; puede ser un efecto secundario de la quimioterapia. Vea también **quimioterapia**, **plaqueta**.

### **TRUS (TRUS)**

Vea **ecografía transrectal**.

### **tráquea (trachea)**

La tráquea conecta la laringe con los *bronquios* (los dos conductos aéreos que llegan a los pulmones) y sirve como el acceso principal para el aire que entra y sale por la nariz y la boca, hacia los bronquios y los pulmones.

### **tumor (tumor)**

Protuberancia o masa de tejido anormal. Los tumores pueden ser *benignos* (no cancerosos) o *malos* ((no)Tjg 0T642 Tf 0 0 0 rg /GS7059 gs ( )T5 0 g 0 0 0 0 rg /GSnquios y los pulm

Es el tumor más comúnmente encontrado entre las mujeres. Puede desarrollarse en la pared uterina o sobresalir en el recubrimiento del útero (endometrio). Por lo general no hay síntomas, pero puede causar un sangrado anormal, entre otros síntomas, dependiendo de su tamaño y ubicación en el útero. Vea también **útero, leiomioma**.

### **tumor filodes (phyllodes tumor)**

También conocido como **tumor filoides** o **cistosarcoma filodes**. Tumor raro del seno, comúnmente no canceroso (benigno), el cual crece rápidamente pudiendo alcanzar un gran tamaño.

### **tumor maligno (malignant tumor)**

Masa de células cancerosas que puede invadir los tejidos cercanos o propagarse (hacer metástasis) a áreas distantes del cuerpo. No todos los cánceres forman tumores. Vea también **maligno, tumor**.

### **tumor secundario (secondary tumor)**

Tumor que se forma como resultado de la propagación (*metástasis*) del cáncer desde el lugar donde se originó (*sitio primario* sitio primario.sitio pri21rio).

## **tumores estromales gastrointestinales (gastrointestinal stromal tumores)**

También conocidos por sus siglas en inglés **GISTs**. Tumores que se desarrollan de células especiales en la pared intestinal conocidas como células intersticiales de Cajal. Estos tumores puede o puede que no sean cancerosos. Los tumores estromales gastrointestinales son muy diferentes de los demás tipos más comunes de tumores del tracto digestivo en cuanto a su tratamiento y pronóstico. Vea también **tracto gastrointestinal**.

## **TURP (TURP)**

Vea **resección transuretral de la próstata**.

## **U**

### **unilateral (unilateral)**

Que afecta a un lado del cuerpo. Por ejemplo, el cáncer unilateral del seno ocurre en un seno solo. Compare con **bilateral**.

### **uretra (urethra)**

Conducto que lleva la orina de la vejiga hacia el exterior del cuerpo. En las mujeres, este conducto es propiamente corto. En los hombres es más largo, pues recorre la próstata y el pene, por donde también pasa el flujo de semen. Vea también **vejiga, riñón, próstata, semen, uréter**.

### **uretra prostática (prostatic urethra)**

Parte de la uretra que pasa por la próstata. Vea también **próstata, uretra**.

### **urgencia [urinaria] (urgency)**

Sensación de necesitar *orinar* inmediatamente.

### **urostomía (urostomy)**

Cirugía para desviar la orina a través de un pasaje nuevo, continuando hacia una abertura hecha en el abdomen. En una *urostomía continente*, la orina se acumula dentro del cuerpo y luego se drena varias veces al día a través de un tubo que se coloca en el área del abdomen donde se encuentra la abertura realizada, conocida como el *estoma*. Vea también **estoma**.

**uréter (ureter)**

Un conducto que lleva la orina desde cada riñón hasta la vejiga. Una persona por lo general tiene dos uréteres. Vea también **vejiga, riñón, uretra**.

**urólogo (urologist)**

Médico que se especializa en el tratamiento de problemas del tracto urinario de hombres y mujeres, y problemas en el área genital de los hombres. Vea también **tracto urinario**.

**útero (uterus)**

También llamado **matriz**. Órgano en la mujer en forma de pera que sostiene y alimenta al embrión y al feto en crecimiento. El útero está dividido en tres áreas; el *cuerpo* es la parte superior, el *istmo* es el área central estrecha y el  *cuello uterino* que está en la base.

**V****vacuna (vaccine)**

Versión modificada de un germen u otra sustancia relacionada a la enfermedad, generalmente administrada con inyección. Se utiliza para estimular el sistema inmunológico dándole resistencia contra esa enfermedad durante un periodo de tiempo, o incluso permanentemente. Por ejemplo, la vacuna contra el virus de papiloma humano (VPH) ayuda en la prevención del cáncer al apoyar al cuerpo a combatir el VPH el cual puede causar muchos tipos de cáncer. Se continúan estudiando vacunas útiles para las personas con cáncer, con progreso reciente en el tratamiento contra el cáncer de próstata.

**vacuna contra el cáncer (cancer vaccine)**

Una vacuna utilizada para ayudar al cuerpo a combatir las células cancerosas. Hasta el momento, se ha aprobado una vacuna para ayudar a tratar el cáncer (no a prevenirlo). Ésta es producida para cada paciente usando fragmentos de sus tumores y funciona al hacer que el sistema inmunológico reconozca y ataque las células cancerosas.

**vagina (vagina)**

conducto que comienza en la *vulva* (parte exterior de los órganos genitales femeninos) y llega hacia el *útero* (matriz).

**vaginitis (vaginitis)**

Cualquier inflamación de la vagina. La *vaginitis atrófica* es una inflamación de la vagina en la cual el tejido vaginal se hace delgado y seco. Esta condición a menudo ocurre después de la menopausia y es causada por la falta de estrógeno. Puede ser aliviada con una crema, argolla o tableta de estrógeno que se coloca en la vagina. La vaginitis también puede ser un efecto secundario de la quimioterapia. Vea también **quimioterapia, vagina, estrógeno, menopausia**.

**vasectomía (vasectomy)**

Cirugía en la que se extirpa un segmento de cada conducto deferente para prevenir la liberación de espermatozoides y así prevenir un embarazo. Vea también **espermatozoides, conductos deferentes**.

**vejiga (bladder)**

Órgano hueco en la pelvis con paredes musculares flexibles. La vejiga almacena la orina que es producida por los riñones. Vea también **riñón**.

**velocidad del PSA (PSA velocity, PSAV)**

Una medida de cuán rápidamente el nivel de PSA aumenta en el transcurso de un periodo de tiempo. Se considera que un mayor PSAV sugiere una mayor probabilidad de que haya cáncer de próstata, aunque esto puede que no sea cierto. Vea también **próstata, antígeno prostático específico**.

**vertebra (vertebra)**

Uno de los 33 huesos que está agrupado y entrelazado para formar la columna vertebral; la médula espinal se extiende a través de estos huesos. El término plural *vértebras*. Vea también **médula espinal, columna vertebral**.

**vesículas seminales (seminal vesicles)**

Glándulas en la base de la vejiga y próximas a la próstata que liberan líquido en el semen durante el orgasmo. El cáncer que se propaga más allá de la glándula prostática

puede invadir las vesículas seminales. Vea también **vejiga, próstata, semen**.

### **virus (virus)**

Organismos muy pequeños (microorganismos) que causan infecciones. Son demasiado pequeños como para ser vistos a través de un microscopio simple. Pueden crecer y reproducirse sólo mediante células vivas.

### **virus del papiloma humano, papilomavirus humano (human papilloma virus, human papillomavirus)**

También conocido como **VPH** o **HPV**, por sus siglas en inglés. Virus común existente en muchas variedades, algunas de ellas causantes de cambios en las células del cuerpo que pueden tornarse en cancerosas. De los más de cien tipos de VPH, alrededor de 40 pueden vivir en las membranas mucosas, tal como en las membranas de la vagina, el cuello uterino y el ano. Algunos tipos, conocidos como VPH genitales, causan la mayoría de los cánceres de cuello uterino. El VPH genital se transmite durante el sexo vaginal, anal u oral de una persona a otra a través del contacto piel-a-piel. En la mayoría de los casos, el cuerpo elimina la infección del VPH, pero en algunas personas este virus puede causar verrugas o cáncer. Además del cáncer de cuello uterino, el VPH puede que esté relacionado con el cáncer de pene, vagina, vulva, uretra y algunos tipos de cáncer de cabeza y cuello (la mayoría en la lengua y anginas). Entre los tipos más comúnmente asociados al cáncer se incluye: VPH-16, VPH-18, VPH-31, VPH-35, VPH-39, VPH-45, VPH-51, VPH-52, y VPH-58. Alrededor de 70% de los cánceres asociados con el VPH son causados por VPH 16 y 18. Actualmente, las vacunas pueden ayudar al cuerpo a combatir estos dos tipos, así como otros tipos conocidos principalmente porque causan verrugas. También hay una prueba para el VPH que se puede realizar junto con la prueba de Papanicolaou que se le hace a una mujer. Vea también **prueba de Papanicolaou**.

### **volumen del tumor (tumor volume)**

Medición de la cantidad de cáncer existente.

**W**

**X**

**Y**

**Z**

**zona de transición (transition zone)**

región más interna de la próstata que rodea la uretra. Aquí es donde se desarrolla la hiperplasia prostática benigna (BPH). Vea también **hiperplasia prostática benigna, próstata, uretra**.

**zona periférica (peripheral zone)**

región exterior, cerca de los bordes exteriores. En la próstata, por ejemplo, se refiere al área donde se originan la mayoría de los cánceres de la próstata. Vea también **próstata**.

**0-9****3D-CRT (3D-CRT: three-dimensional conformal radiation therapy)**

Vea **radioterapia de conformación tridimensional**.

**5-alfa reductasa (5-alpha reductase)**

Una enzima que transforma la testosterona en una hormona más activa llamada *dihidrotestosterona* (DHT). Los medicamentos como la finasterida (Proscar® o Propecia®) que impiden esta transformación se conocen como *inhibidores de la 5-alfa reductasa* y puede que ayuden en la reducción del riesgo de cáncer de próstata. Vea también **próstata, testosterona**.